SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kaffeemaschine	D
Instructions for use	Coffee Maker	GB
Mode d'emploi	Cafetière	F
Gebruiksaanwijzing	Koffiezetapparaat	NL
Instrucciones de uso	Cafetera	E
Manuale d’uso	Macchina per caffè	I
Brugsanvisning	Kaffemaskine	DK
Bruksanvisning	Kaffebryggare	S
Bruksanvisning	Kaffetrakter	N
Käyttöohje	Kahvinkeitin	FIN
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	PL
Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	GR
Руководство по эксплуатации	Кофеварка	RUS

2555043

Kundenbrief

Liebe Kundin, lieber Kunde,
Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen. Unsere jahrzehntelange Erfahrung sowie modernste Produktstätten garantieren den hohen Qualitätsstand der Produkte.
SEVERIN präsentiert mit diesem Kaffeeautomaten eine neue Generation:

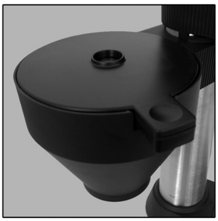
Vapotronik-Brühsystem ... Aroma wie von Hand gebrüht
funktionelles Design ... einfache Handhabung

Durch das Vapotronik-Brühsystem wird das Kaffeearoma optimal ausgenutzt. Gerb- und Bitterstoffe werden deutlich reduziert. Das ist Kaffeegenuss für Kenner.

Und so funktioniert das Vapotronik-Brühsystem:
Die Frischwassermenge wird mit einer Heizleistung von 1400W auf die optimale Brühtemperatur erhitzt.
Nach Erreichen der optimalen Brühtemperatur öffnet die Ventileinheit und der Brühvorgang beginnt.
Das übrige Frischwasser wird zum Kochen gebracht und der dabei entstehende Dampf bewirkt ein automatisches Abschalten der Beheizung.
Das Kaffeemehl wird mit optimal heißem Wasser wie beim Handaufbrühen in einem Guss aufgebrüht. Der Kaffee fließt ohne Aromaverluste direkt in die Glaskanne und wird dort durch die selbstregelnde Beheizung der Warmhalteplatte auf besonders aromaschonende Art warmgehalten.
Somit ist Ihr Kaffeeautomat ein Gerät, das nicht nur im Design, sondern auch durch modernste Technik überzeugt.
Damit Sie viel Freude an Ihrem neuen SEVERIN-Gerät haben, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Aktion zum Schutz der Umwelt:
Die Gebrauchsanweisung wird
aus 100% Altpapier hergestellt.





I



II



III



IV



V



VI

(D) # Kaffeemaschine

Aufbau:
1. Ein-Aus-Schalter mit Kontrolllampe für Warmhalteplatte
2. Starttaste mit Kontrolllampe (Brühsystem)
3. Frischwasserbehälterdeckel (drehbar)
4. Frischwasserbehälter
5. Filterdeckel
6. Schwenkfiltersystem mit Filtereinsatz
7. Tropfverschluss
8. Glaskannendeckel
9. Glaskanne mit Tassenmarkierung
10. Warmhalteplatte
11. Typenschild (unter dem Gerät)
12. Kabelfach für Anschlussleitung (Rückseite)

Anschluss
Den Kaffeeautomaten nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise:
- Die Warmhalteplatte (10) und der Frischwasserbehälter (4) ist bei Betrieb sehr heiß!
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung niemals mit der heißen Warmhalteplatte (10) in Berührung kommt!
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bitte achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenen Flammen zu nahe kommt.
- Den Netzstecker ziehen:
  - bei Störungen während des Brühvorganges;
  - vor jeder Reinigung und Pflege;
  - nach jedem Gebrauch.
- Kaffeeautomaten nicht in Betrieb nehmen, wenn Gerät oder Anschlussleitung sichtbare Schäden aufweisen.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.
- Der Kaffeeautomat ist ein Haushaltsgerät und daher nicht für den gewerblichen Betrieb geeignet.
- Wird der Kaffeeautomat falsch bedient, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Erste Inbetriebnahme
- Lassen Sie Ihr Gerät bitte 1-2 mal wie bei der „Kaffeezubereitung“ (aber ohne Kaffeemehl) zur Reinigung mit ca. 6 Tassen kaltem Frischwasser durchkochen.
- Die Ausschaltung erfolgt automatisch durch das Vapotronik-System, **daher ist eine Ausschaltung von Hand nicht möglich.**

Kaffeezubereitung
– Wir empfehlen bei geringen Brühmengen vor Beginn des Brühvorganges die Glaskanne auf die

Warmhalteplatte zu stellen und die Glaskanne bei eingeschalteter Warmhalteplatte vorzuheizen. Dadurch fließt der fertige Kaffee in die vorgewärmte Glaskanne.

– Schwenkfiltersystem (6) herausschwenken und Filterdeckel (5) abnehmen (Bild I).
– Papierfilter Größe 4 in den Filtereinsatz einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

  Wir empfehlen fein gemahlenes Kaffeemehl:
  - normalgroße Tasse Kaffee ca. 6g = 2 Teelöffel Kaffeemehl;
  - kleine Tasse Kaffee ca. 4g = 1 1/2 Teelöffel Kaffeemehl.
– Die Kaffeemenge kann je nach persönlichem Geschmack mehr oder weniger betragen.
– Filterdeckel (5) aufsetzen und Schwenkfiltersystem (6) zurückschwenken.
– Frischwasserbehälterdeckel (3) aufklappen und die gewünschte Menge kaltes Wasser (mind. 2 normale Tassen) in den Frischwasserbehälter (4) füllen (Bild II).
– An der Ventileinheit befindet sich **zwei Skalierungen** zur Dosierung der Frischwassermenge:
  - **linke Markierung** für normalgroße Tassen. Die Skalierung gilt für Tassen mit ca. 125 ml.
  - **rechte Markierung** für kleine Tassen.

● Die maximale Füllmenge von 8 Tassen nicht überschreiten, da sonst kochendes Wasser herausspritzen kann!

– Frischwasserbehälterdeckel (3) schließen. Das Vapotronik-System arbeitet nur bei geschlossenem Deckel.
– Glaskanne (9) mit Glaskannendeckel (8) auf die Warmhalteplatte (10) stellen. Der Glaskannendeckel öffnet den Tropfverschluss (Bild III).
– Warmhalteplatte (10) mit dem Ein-Aus-Schalter (1) wahlweise vor oder nach der Kaffeezubereitung einschalten. Dadurch kann die Kaffeetemperatur beeinflusst werden.
– Schalten Sie das Brühsystem mit der Starttaste (2) ein (Bild IV), die Kontrolllampe leuchtet auf. Das Wasser wird nun zum Kochen gebracht. Bei max. Wassermenge beträgt die Aufheizzeit ca. 5 Min.
– Nach Erreichen der optimalen Brühtemperatur öffnet die Ventileinheit und der Brühvorgang beginnt.
– Die Ausschaltung erfolgt automatisch durch das Vapotronik-System und die Kontrolllampe in der Starttaste erlischt.
– Der gefilterte Kaffee fließt in die Glaskanne (9). Die Kaffeezubereitung ist beendet, nachdem der Filter leergelaufen ist.
– Wird die Glaskanne (9) nach der Kaffeezubereitung dem Gerät entnommen, verhindert der Nachtropfschutz am Filtereinsatz, dass Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft.
– Glaskanne (9) dem Gerät entnehmen und den Kaffee umrühren, damit er gleichmäßig stark wird.
– Zur weiteren Warmhaltung die Glaskanne (9) mit dem restlichen Kaffee auf die Warmhalteplatte (10) stellen.
– Die Warmhalteplatte (10) ist solange eingeschaltet, bis der Ein-Aus-Schalter (1) in die „Aus“-Position gebracht wird.
– Der Filtereinsatz kann zur Entleerung und Reinigung herausgenommen werden (Bild V).

● Dieses Gerät ist für die Zubereitung von haushaltsüblichen Mengen konstruiert. Wenn direkt im Anschluss eines Brühvorganges weiterer Kaffee zubereitet werden soll, lassen Sie den noch heißen Frischwasserbehälter (4) mit geöffnetem Deckel ca. 5 Minuten abkühlen. Anschließend kann erneut **kaltes** Wasser eingefüllt werden.

Achtung! Nach einem Brühvorgang ist der Frischwasserbehälter mit Deckel noch heiß. Beim Öffnen des Deckels kann heißer Dampf austreten. Verbrühungsgefahr!

Kabelfach
Das Kabelfach des Kaffeeautomaten dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.
Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden (Bild VI).

Reinigung und Pflege
Den Kaffeeautomaten zur Reinigung niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben. Um eine Verstopfung des Auslaufventils zu vermeiden, bitte für die Reinigung des Frischwasserbehälters und der Glaskanne keine fusselnden Tücher benutzen.
Glaskanne (9), Glaskannendeckel (8), Filterdeckel (5) und Filtereinsatz (6) sind spülmaschinenfest. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Entkalkungsvorschrift:
Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkhaltigkeit des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.

Anzeichen dafür, dass das Gerät entkalkt werden muss:
- Die Brühzeit hat sich verlängert.
- Sichtbare Kalkablagerungen im Wasserbehälter oder an der Ventileinheit.
- Das Auslaufventil des Frischwasserbehälters ist undicht geworden.

Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus mind. 0,25l Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.
- Papierfilter einlegen (ohne Kaffeemehl),
- kalte Entkalkerlösung in den Frischwasserbehälter (4) geben,
- wie gewohnt durchkochen,
- zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen. Niemals Entkalkungsmittel in emaillierte Abflussbecken gießen. Entkalkerlösung nicht mehrmals verwenden.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung
Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie
Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Im Störungsfall...
... ***wenn*** sich die Brühzeit verlängert hat, oder
... ***wenn*** das Auslaufventil des

Frischwasserbehälter undicht geworden ist, oder

... *wenn* der Kaffeeautomat versehentlich ohne Wasser im Wasserbehälter eingeschaltet wurde,

muss der Frischwasserbehälter entkalkt werden. (siehe Entkalkungsvorschrift)

Falls die Entkalkung ergebnislos ist, ist es möglich das Fremdkörper (z.B. Kaffeemehl, Fusseln) unter die Ventileinheit gelangt sind. Nur in diesem Fall sollten Sie die Ventileinheit zur Reinigung wie folgt entnehmen:

Drehen Sie die Ventileinheit zum Entriegeln entgegen dem Uhrzeigersinn und nehmen Sie sie nach oben heraus. **Richten Sie die Ventileinheit nicht auf Personen, da diese unter Federkraft steht.**
Entfernen Sie alle eventuellen Rückstände an der Ventileinheit und in der Ausflussöffnung im Topfboden.
Nach der Reinigung die Ventileinheit wieder einsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.

... *wenn* das Wasser im Frischwasserbehälter überkocht, oder

... *wenn* der Kochvorgang beendet ist bevor das Auslaufventil öffnet,

ist der Frischwasserbehälter (4) überfüllt worden.

- Die max. Füllmenge von 8 Tassen darf nicht überschritten werden. Mindestens aber 2 normal-große Tassen Frischwasser einfüllen.

GB

Coffee Maker

Dear customer,
Congratulations on your purchase of this excellent SEVERIN coffee maker. Decades of experience as well as our most modern production facilities guarantee the high quality standard of our products.
With this machine, SEVERIN presents a new generation of coffee makers:

Vapotronic brewing system
... the coffee tastes as if hand-brewed
functional design
... the coffee maker is easy to operate

The Vapotronic brewing system allows to make excellent rich-flavoured coffee as the maximum amount of flavour is extracted from the coffee grounds – real coffee for the connoisseur.

And this is how the Vapotronic-brewing system works:
A 1400 watt element heats the water up to the perfect brewing temperature.
Once the perfect brewing temperature has been reached the valve opens and the brewing cycle begins.
The remaining water is brought to the boil and the arising steam leads the water reservoir element to switch off automatically.
The hot water flows in one jet onto the coffee powder, which ensures that the maximum amount of flavour is extracted from the grounds.
The self-regulating element of the hotplate guarantees that the coffee is kept warm with almost no loss of flavour.
Thus your coffee maker does not only convince through its modern design but also through its technical features.
Please read the instruction booklet carefully before using your coffee maker for the first time.
Contribution to environmental preservation:
The instruction booklet is made of 100% recycled paper.

Familiarisation
1. On-off switch with pilot light for hotplate
2 ON-switch with indicator light for water reservoir
2. Water reservoir lid (turnable)
4. Water reservoir
5. Filter holder lid
6. Pivoted filter holder with plastic filter
7. Non-drip valve
8. Glass jug lid
9. Glass jug with water level marks
10. Hotplate
11. Rating label (at the bottom of the machine)
12. Cable storage space (at the rear)

Connection to mains supply
Connect only to perfectly installed and earthed sockets. Make sure that the supply voltage is the same as the voltage marked on the rating label of the machine.
This product complies with the directives which are binding for the CE-labelling.

Safety
- The hotplate (10) and the water reservoir (4) get very hot while the machine is in use.
- Ensure that the mains lead does not touch the hotplate (10).
- Never leave the machine unattended.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never place the coffee maker nor its mains lead on or adjacent to hot surfaces such as the hot plates of an electric stove or near a hot gas flame.

- Unplug the machine from the mains supply socket:
  - in the event that it malfunctions during use,
  - when it is not in use,
  - before cleaning.
- Do not operate the coffee maker with a damaged mains lead or after it has been damaged in any manner.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Repairs of electrical appliances should only be performed by skilled personnel as safety precautions have to be observed. Improper repairs can result in considerable hazards for the user. Should your coffee maker require repair, please contact the nearest authorized Severin service centre. Addresses are detailed in this booklet.
- This coffee maker has been designed for domestic use only and not for commercial applications.
- In case the coffee maker is misused or operated in any manner other than described in these instructions for use, no liability will be undertaken for possible damage.

First use

- First clean your coffee maker by operating it twice or three times with approx. 6 cups of fresh cold water but without using ground coffee.
- The Vapotronic-system will automatically switch off the water reservoir element. **It cannot be switched off manually.**

How to make filter coffee

- When making smaller quantities of coffee, it is better to place the glass jug on the hotplate and then switch it on. In that way, the freshly brewed coffee will be delivered into the pre-heated jug.
- Open the pivoted filter holder (6) and take off the filter holder lid (5) (illustration I).
- Place a paper filter (size 1 x 4) into the plastic filter and add fine ground coffee: We recommend using
  - approx. 6g=2 tsp. for a medium sized coffee cup and
  - approx. 4g=1$^{1}/_{2}$. for a smaller sized coffee cup.

  The amount of coffee used may be altered to taste.
- Replace the filter lid (5) back onto the filter holder (6) and swing back the filter holder.
- Open the water reservoir lid (3) and fill the reservoir (4) with the required amount of cold water. The minimum quantity of water used should be for two medium-sized coffee cups (illustration II).
- The water level marks inside the water reservoir help you to measure the amount of water needed for the number of cups of coffee you wish to prepare:
  - water level marks on the left-hand side:
    medium-sized coffee cups (approx. 125 ml)
  - water level marks on the right-hand side:
    smaller sized coffee cups.
- Be careful not to exceed the maximum water level of 8 medium-sized cups as otherwise boiling water may be ejected and cause burns.
- Close the water reservoir lid (3). This is important as the “Vapotronic“-system can only operate while the lid is closed.
- Place the glass jug (9) with its lid (8) on top of it onto the hotplate (10). The jug lid opens the non-drip valve of the filter holder (illustration III).
- Switch the hotplate (10) on by turning the on/off switch (1) to ON-position. Alternatively you can leave the hotplate switched off during the filtering process and switch it on only after the filtering process is complete. This affects the coffee temperature.
- Switch on the water reservoir element

by depressing switch (2) (illustration IV). The pilot light on the right-hand side will illuminate. The water in the reservoir is now brought to the boil. With the water reservoir filled to its maximum capacity, it will take about 5 minutes to heat the water.
- Once the perfect brewing temperature has been reached the valve inside the water reservoir opens and the brewing cycle begins.
- The water reservoir element will switch off automatically and the pilot light on the right-hand side will go out.
- The water starts to flow through the filter holder into the glass jug (9). The filtering process is complete when the total amount of water has passed through and no water is left in the filter holder.
- When removing the glass jug (9) from the machine once the filtering process is complete, the non-drip valve of the filter holder will close and prevent coffee from dripping onto the hotplate of the machine.
- We recommend you to stir the coffee before serving.
- To keep remaining coffee hot, replace the glass jug (9) back onto the hotplate (10).
- The hotplate (10) will keep the coffee hot as long as you leave it switched on.
- The plastic filter can be removed for cleaning (illustration V).
- ● This coffee maker has been designed for domestic use only. Should you wish to start several brewing cycles one after the other, allow the machine to cool down for at least 5 minutes with the reservoir lid open before re-using it. Use **cold water** only to refill the water reservoir.

Warning! Remember that the water reservoir and the reservoir lid are still hot after the brewing cycle has been completed and hot steam may escape from the reservoir when opening the lid (danger of scalding)!

Cable storage
The cable storage space serves for storing the cable and for the limitation of its length (illustration VI).

Cleaning and care
- ● Before cleaning your coffee maker, always make sure that the plug has been removed from the mains supply socket. For safety reasons the coffee maker should not be treated with water or liquids and should never be immersed.
- Wipe the body of the machine with a clean damp cloth and dry afterwards. To prevent the valve of the water reservoir from getting clogged, use a non-fluffy cloth to clean the water reservoir and the glass jug.
- The glass jug (9), its lid (8), the filter lid (5) and the plastic filter (6) are dishwasher safe.
- Do not use harsh abrasive cleaners.

Descaling
In order to maintain the excellent quality of your coffee maker, we recommend you to descale the machine at regular intervals.

Descaling is needed when
- the brewing cycle takes longer than normal,
- there is build-up of deposits inside the water reservoir or on the valve unity,
- the valve of the water reservoir has become leaky.

For descaling we recommend using a mixture of min. 0.25 litre of water and 2 tablespoonful of vinegar.
- Place a paper filter into the plastic filter (without using ground coffee).
- Fill the cold descaling mixture into the water reservoir (4).
- Switch on the machine and allow it to complete the brewing cycle. To clean the machine after descaling operate it twice or three times with fresh cold

water only (without using ground coffee).

– Never pour the descaler into an enamelled sink and do not use it a second time.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

If a fault occurs...

... ***if*** the brewing cycle takes longer than normal, or

... ***if*** the valve of the water reservoir has become leaky or,

... ***if*** the machine has accidentally been switched on without water in the water reservoir

descale the water reservoir (see section *Descaling*).

In case descaling does not help to eliminate the malfunction, check whether the valve of the reservoir is clogged (e. g. through coffee grounds, fluff). Only in this case the valve unit should be removed for cleaning. To clean it proceeds as follows:

Turn the complete valve unit anti-clockwise and lift it out of the reservoir. Do not point the valve unit at any person as it is under tension. Clean the valve unit and the water outlet opening thoroughly. After cleaning, re-insert the valve unit and fasten it, turning clockwise.

... ***if*** hot water is ejected through the reservoir lid, or

... ***if*** the valve does not open although the boiling process is complete,

the water reservoir (4) has been overfilled.

- When filling the water reservoir be careful not to exceed the maximum water level of 8 cups and not to remain below the 2 cup mark for medium-sized coffee cups.

Ⓕ

Cafetière

Chère cliente, Cher client,

Vous vous êtes décidés pour un produit de qualité de SEVERIN. Nous vous remercions de votre confiance. Notre longue expérience ainsi que la production très moderne vous garantissent le haut standard de qualité de nos produits.

Avec cette cafetière, SEVERIN présente une nouvelle génération:

système de filtration Vapotronic
... le café garde son meilleur arôme
design fonctionnel
... manipulation facile

Le système de filtration Vapotronic vous restitue le vrai goût et l'arôme du café à l'ancienne. Cette cafetière ravira le jouisseur de très bon café.

Fonctionnement du système Vapotronic

Une résistance de 1400 W chauffe l'eau à la bonne température pour la préparation du café.

Une fois la bonne température atteinte, la soupape d'écoulement s'ouvre et la filtration commence.

L'eau restante est portée à l'ébullition. La vapeur qui se dégage provoque l'arrêt automatique de la résistance du réservoir.

L'eau s'écoule sur la mouture à la bonne température ce qui apporte au café toute sa saveur. La résistance de la plaque chauffante à réglage automatique, garantit que le café est tenu au chaud avec ménagement et garde ainsi son arôme.

C'est donc pas seulement la ligne moderne de votre cafetière qui convaincra l'utilisateur mais aussi ses caractéristiques techniques.

Afin que vous soyez très contents de votre cafetière, nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi.

Un pas en avant dans l'esprit de l'environnement:

Le mode d'emploi est fabriqué avec 100% de papier recyclé.

Nomenclature

1. Interrupteur MARCHE/ARRET avec voyant lumineux pour la plaque chauffante
2. Interrupteur MARCHE avec voyant lumineux pour le réservoir d'eau
3. Couvercle du réservoir d'eau
4. Réservoir d'eau
5. Couvercle du porte-filtre
6. Porte-filtre pivotant avec filtre en plastique
7. Système anti-gouttes
8. Couvercle de la verseuse
9. Verseuse avec graduation de tasses
10. Plaque chauffante
11. Fiche signalétique (au-dessous de l'appareil)
12. Logement de cordon (dans le support)

Branchement

Ne brancher la cafetière que sur une prise avec terre.

Vérifier que la tension du secteur est bien conforme à celle indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Pour votre sécurité

- La plaque chauffante (10) et le réservoir d'eau (4) deviennent très chauds durant l'emploi.
- Faire attention à ce que le cordon d'alimentation ne touche jamais la plaque (10) chaude.
- Ne jamais faire l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin

qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Ne jamais placer la cafetière ni son cordon d'alimentation sur ou à proximité des surfaces chaudes telles que les plaques chaudes d'une cuisinière électrique ou, près d'un réchaud à gaz.
- Toujours retirer la fiche de la prise de courant:
  - en cas d'éventuelles perturbations pendant l'emploi,
  - avant le nettoyage,
  - après chaque utilisation.
- Ne jamais faire fonctionner la cafetière en cas de défauts visibles de l'appareil ou du cordon.
- Afin d'être conforme aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout danger, les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié, de même que le remplacement du cordon d'alimentation. En cas de panne, envoyer votre appareil pour réparation à une des stations de service après-vente agréées dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement et non pas pour une utilisation professionnelle.
- En cas d'utilisation impropre de l'appareil, aucune responsabilité pour les dommages éventuels ne pourra être acceptée.

La première mise en marche

- Avant la première utilisation, rincer votre cafetière en la faisant fonctionner une ou deux fois comme décrit dans le paragraphe *Préparation de café*, avec environ 6 tasses d'eau, mais sans mouture.
- L'arrêt de l'interrupteur se fera automatiquement par le système Vapotronic. **L'arrêt manuel n'est pas possible.**

Préparation de café

– Pour des petites quantités de café, il est recommandé de placer la verseuse sur la plaque chauffante avant d'allumer la cafetière. Ainsi, le café fraîchement percolé coulera dans la verseuse préchauffée.
– Ouvrir le porte-filtre pivotant (6) et retirer le couvercle (5) (image I).
– Placer un filtre papier (1x4) dans le filtre plastique.
– Nous vous recommandons d'utiliser du café moulu fin:
  - grande tasse: environ 6 g = 2 cuillères à café,
  - petite tasse: environ 4 g = 1½ cuillère à café.
– La quantité de café moulu utilisée peut varier selon votre goût personnel.
– Remettre le couvercle (5), puis refermer le porte-filtre pivotant (6).
– Ouvrir le couvercle du réservoir (3) et verser la quantité d'eau froide désirée (au moins pour 2 grandes tasses) dans le réservoir (4) (image II).
– Les graduations à l'intérieur du réservoir d'eau vous permettent de mesurer facilement la quantité d'eau nécessaire pour le nombre de tasses que vous désirez:
  - graduation à gauche: grandes tasses (environ 125 ml),
  - graduation à droite: petites tasses.
- Faire attention à ne pas dépasser le niveau d'eau maximum pour 8 grandes tasses. Si le réservoir est trop plein, il y a risque d'éclaboussures d'eau bouillante (danger de se brûler!).

– Fermer le couvercle du réservoir (3). Ceci est important puisque le système „Vapotronic“ ne peut fonctionner qu'avec couvercle fermé.
– Repositionner la verseuse (9) avec son couvercle (8) sur la plaque chauffante (10). Le couvercle de la verseuse commande l'ouverture de la soupape du système anti-gouttes (image III).
– Mettre en marche la plaque chauffante (10), soit avant, soit après le cycle de filtration, en appuyant sur l'interrupteur marche-arrêt (1). Vous pouvez ainsi influer sur la température du café.

- Mettre en marche la résistance du réservoir en appuyant sur l'interrupteur (2) de droite (image IV). Le voyant de droite s'allume. L'eau est portée à l'ébullition. Avec le réservoir rempli au maximum, le temps de chauffe de l'eau est d'environ 5 minutes.
- Une fois la bonne température atteinte, la soupape d'écoulement s'ouvre et la filtration commence.
- L'arrêt de l'interrupteur (2) se fait automatiquement par le système Vapotronic et le voyant de droite s'éteint.
- Ensuite, l'eau s'écoule à travers du porte-filtre dans la verseuse (9). La filtration est terminée dès que la quantité totale de l'eau s'est écoulée et le porte-filtre s'est vidé.
- Si vous retirez la verseuse (9) de l'appareil une fois la filtration terminée, le système anti-gouttes du porte-filtre empêche les dernières gouttes de café de tomber sur la plaque chauffante.
- Retirer la verseuse (9) de la cafetière et servir le café.
- Pour tenir au chaud du café restant, remettre la verseuse (9) sur la plaque chauffante (10).
- La plaque chauffante (10) continue à chauffer jusqu'au moment où vous mettez l'interrupteur (1) de gauche en position „arrêt".
- Le filtre plastique peut être retiré du porte-filtre (6) pour le vider et nettoyer (image V).

● Cette cafetière a été conçue pour un usage domestique uniquement. Si vous souhaitez de faire du café plusieurs fois de suite, laisser refroidir la cafetière pendant au moins 5 minutes avec le couvercle du réservoir (3) ouvert avant de l'utiliser à nouveau. Ne verser que de **l'eau froide** dans le réservoir.

Attention! Veillez à ce que le réservoir d'eau et son couvercle sont encore chauds et que de la vapeur chaude peut s'échapper du réservoir en ouvrant le couvercle (danger de brûlures)!

Logement de cordon

Le logement de cordon sert au rangement du cordon ainsi qu'à la limitation de sa longueur utile (image VI).

Nettoyage et entretien

● Avant de nettoyer votre cafetière, retirer d'abord la fiche de la prise de courant.
  Pour des raisons de sécurité, la cafetière ne doit en aucun cas être immergée dans l'eau.

- Essuyer le corps extérieur de la cafetière avec un chiffon humide, puis le sécher. Utiliser un chiffon non-pelucheux pour nettoyer le réservoir d'eau et la verseuse, ceci afin d'éviter une obturation de la soupape d'écoulement.
- La verseuse (9), son couvercle (8), le couvercle du porte-filtre (5) et le filtre plastique (6) peuvent être nettoyés au lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

Détartrage

● Il est important de détartrer régulièrement votre cafetière. C'est uniquement de cette façon que vous pourrez être assurés d'une longue durée de vie de votre cafetière.

Vous devez détartrer votre cafetière en cas:

- d'un passage plus lent de l'eau lors de la préparation de café,
- de présence de dépôts de tartre dans le réservoir ou sur la soupape,
- de fuite de l'eau par la soupape d'écoulement.

Pour le détartrage, préparer un mélange d'au moins 0,25 litre d'eau et deux cuillerées de vinaigre.

- Placer un filtre papier (sans café moulu) dans le porte-filtre.
- Verser le mélange détartrant froid dans

le réservoir (4).
- Mettre en marche la cafetière.
- Après le détartrage, nettoyer la cafetière en la faisant fonctionner deux ou trois fois avec de l'eau froide uniquement (sans café moulu).
- Ne jamais verser le détartrant dans un évier émaillé et ne jamais l'utiliser une deuxième fois.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

En cas d'éventuelles perturbations pendant l'emploi...

... ***en cas d'***un passage plus lent de l'eau lors de la préparation du café,

... ***en cas de*** fuite de l'eau par la soupape d'écoulement ou,

... ***au cas où*** le réservoir d'eau a, par méprise, été mis en marche à vide,

vous devez détartrer le réservoir d'eau (voir paragraphe *Détartrage*).

Si, après le détartrage, votre cafetière ne fonctionne toujours pas normalement, vérifier si la soupape d'écoulement est bouchée (par des petits poils, etc.). Ne retirer la soupape que pour le nettoyage. Pour la desserrer la tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre. Ne jamais diriger la soupape vers des personnes car elle est maintenue par un ressort. Nettoyer la soupape et l'orifice d'écoulement d'eau dans le réservoir. Après le nettoyage, remettre la soupape et la visser en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

... ***au cas où*** de l'eau bouillante déborde le réservoir d'eau,

... ***au cas où*** la soupape d'écoulement ne s'ouvre pas bien que le cycle de chauffe de l'eau soit terminé,

le réservoir d'eau est trop plein.

- Si vous remplissez le réservoir, veillez à ne pas dépasser le niveau d'eau maximum pour 8 grandes tasses. Par contre, le remplir au moins jusqu'à la graduation pour deux grandes tasses.

NL

Koffiezetapparaat

Geachte klant!
U heeft gekozen voor een SEVERIN kwaliteitsprodukt en wij danken u voor uw vertrouwen. Onze jarenlange ervaring in kombinatie met de meest moderne produktietechnieken garanderen de hoge kwaliteitsstandaard van de produkten.
SEVERIN presenteert met deze koffiezetapparaten een nieuwe generatie:

Vapotronik- kooksysteem
... een aroma als met de hand opgegoten
funktioneel design
... eenvoudig te bedienen

Door het „Vapotronik – kooksysteem“ wordt het koffiearoma optimaal benut. Bitterstoffen worden duidelijk gereduceerd. Dat is koffiegenot voor de echte liefhebber.

En zo funktioneert het Vapotronik-zetsysteem:
Het verse water wordt met een vermogen van 1400 Watt tot de optimale koffiezettemperatuur verhit.
Na het bereiken van de optimale koffiezet temperatuur wordt de ventieleenheid geopend en begint het koffiezetten.
Het overige water wordt vrijwel geruisloos aan het koken gebracht en de daarbij ontstane stoom zorgt voor het automatisch uitschakelen van het verhittingssysteem.
Het optimaal verhitte water wordt in één keer opgeschonken (zoals bij handmatig zetten). De koffie loopt zonder aromaverlies direkt in de glaskan en wordt door de automatische verhitting van het warmhoudplaatje heerlijk warm gehouden.
Hierdoor is deze koffiezetter een apparaat dat niet alleen door zijn design, maar ook door zijn moderne techniek overtuigt.
Teneinde optimaal plezier te hebben van uw koffiezetapparaat moet u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen.

Opbouw van de koffieautomaat:
1. Aan/uit-schakelaar met kontrolelampje voor het warmhoudplaatje
2. schakelaar met kontrolelampje om het koffiezetten te starten (gaat vanzelf uit)
3. Deksel waterreservoir (draaibaar)
4. Waterreservoir
5. Filterdeksel
6. Zwenkfilter met filterinzet
7. Druppelstopsysteem
8. Glaskandeksel
9. Glaskan met markering
10. Warmhoudplaat
11. Typeplaatje (onder het apparaat)
12. Kabelvak met snoer (achterkant)

Aansluiting
Het koffiezetapparaat alleen op een, volgens voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact aansluiten.
De op het typeplaatje aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.
Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Veiligheidstips
- De warmhoudplaat (10) en het waterreservoir(4) worden tijdens het gebruik zeer heet.
- Let erop dat het snoer nooit in aanraking komt met de warmhoudplaat.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond (kookplaten etc.) of in de buurt van open vuur.
- Neem het apparaat nooit in gebruik

wanneer apparaat en/of snoer zichtbare schaden vertonen.
- Schakel na ieder gebruik het apparaat uit en trek de stekker uit het stopkontakt. Doe dit ook:
  - bij storingen tijdens het gebruik
  - voor iedere reiniging
- Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door vakmensen. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Stuurt u het apparaat in geval van reparatie aan de service dienst van de fabrikant. U kunt het apparaat niet zelf repareren aangezien hier speciaal gereedschap voor nodig is. Het serviceadres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- Indien de aansluitleiding beschadigd is, moet de aansluitleiding vervangen worden door de fabrikant (service afdeling van HEMA), of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om gevaar te vermijden.
- Indien het apparaat onjuist gebruikt wordt, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade.
- Dit koffiezetapparaat is een huishoudelijk apparaat en daarom niet geschikt voor proffessioneel gebruik.

Eerste ingebruikname

- Laat het apparaat 1-2 maal zonder koffiepoeder, ter reiniging, doorlopen met de maximale hoeveelheid water.
  Door deze reiniging wordt bovendien de ventieleenheid goed ingesteld. Daarom kan het zijn dat bij het voor het eerst vullen met water er al enig water direkt uitloopt voordat de juiste temperatuur bereikt is.
- De uitschakeling gebeurt automatisch door het Vapotronik-systeem, **handmatig uitschakelen is daardoor niet mogelijk**.

Het koffiezetten

– Wanneer men kleinere hoeveelheden koffie maakt, is het beter dat men de glaskan op de warmhoudplaat plaatst en deze dan aanzet. Op deze manier, zal de vers gebrouwen koffie afgelevert worden in de voorverwarmde kan.

– Draai het zwenkfilter (6) naar u toe en neem het filterdeksel (5) weg (afbeelding 1).

– Plaats een koffiefilter nr. 4 in de filterhouder. Vouw de randen goed om. Wij adviseren u middelfijn gemalen koffiepoeder. Gebruik ca. 6 gram koffiepoeder per grote kop koffie en ca. 4 gram koffie per kleinere kop.

– Plaats het filterdeksel (5) terug en draai het filtersysteem (6) terug in het apparaat.

– Klap het deksel van het waterreservoir (3) omhoog en vul het reservoir (afbeelding 2) met de gewenste hoeveelheid vers water (min. 2 normale koppen).

– Op de ventieleenheid is een maatverdeling aangebracht De linkerindeling is bedoeld voor normale koppen met een inhoud van ca. 125 ml, de rechterindeling voor kopjes met een kleinere inhoud.

- Vul het waterreservoir niet verder dan de „max“-markering, daar dan het gevaar bestaat dat het kokende water uit het apparaat spat.

– Sluit het deksel van het waterreservoir (3), anders treedt het Vapotronic-systeem niet in werking.

– Plaats de glaskan (9) met de glaskandeksel (8) op de warmhoudplaat (10). De glaskandeksel opent de druppelstop (afbeelding 3).

– Zet de warmhoudplaat (10) met de aan/uit-schakelaar (1) naar keuze voor of na de zetprocedure aan. De temperatuur van de koffie kan hierdoor beinvloed worden.

– Druk op de startknop (2) voor de verhitting van het water (afbeelding 4). Het rechter kontrolelampje begint te branden. Het water wordt nu vrijwel geruisloos aan de kook gebracht. De

opwarmingstijd bedraagt bij maximale vulling ongeveer 5 minuten.

- Na het bereiken van de optimale koffiezettemperatuur zal het ventiel open gaan en kan het koffiezetten beginnen
- Het apparaat schakelt automatisch uit door het Vapotronicsysteem en het rechter kontrolelampje gaat uit.
- De zetprocedure is beëindigd zodra het filter leeggelopen is.
- Zodra u de glaskan van het apparaat wegneemt verhindert de druppelstop dat er koffie op de warmhoudplaat loopt.
- Neem de glaskan van het apparaat weg en roer de koffie even om, zodat deze gelijkmatig sterk wordt.
- Schenk de koffie in en plaats de glaskan met de overgebleven koffie op de warmhoudplaat. Wanneer de warmhoudfunktie niet meer nodig is moet u de linkerschakelaar (1) uitzetten.
- De filterinzet kan ter reiniging weggenomen worden (afbeelding 5). Gooi het verbruikte koffiepoeder in de Gft-bak.

● Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij meerdere zetprocedures achter elkaar het apparaat eerst af laten koelen voordat u het waterreservoir opnieuw met koud water vult. Zet het waterreservoir deksel open om het reservoir af te laten koelen (± 5 min)

Belangrijk! Hou er rekening mee dat het waterreservoir nog heet is en dat er nog hete stoom uit kan komen

Kabelvak
Het kabelvak aan de onderzijde van het apparaat dient ter opberging van het snoer. De snoerlengte kan bepaald worden door gebruik te maken van de onderste inkeping (afbeelding 6).

Reiniging en onderhoud
De koffieautomaat mag uit veiligheidsoverwegingen niet ondergedompeld worden in water of andere vloeistoffen. Reinig de buitenkant van het apparaat met een iets vochtige doek. Gebruik geen pluizige doeken om verstopping van het ventiel te voorkomen.
Glaskan, glaskandeksel, filter en filterdeksel zijn vaatwasmachinebestendig
Om beschadigingen te voorkomen geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

Ontkalkingsvoorschrift
Alle warmwaterapparaten moeten al naar gelang het gerbuik en de hardheid van het water regelmatig ontkalkt worden, zodat het funktioneren niet beïnvloed wordt.

Wanneer ontkalken?

- Indien het koffiezetten langer duurt dan normaal.
- Indien er zichtbare kalkafzetting is aan de ventieleenheid of in het waterreservoir
- Indien het ventiel gaat lekken

Om te ontkalken adviseren wij twee eetlepels azijn te vermengen met minstens 0,25 l. water.

- Plaats een filter zonder koffiepoeder in de filterhouder
- Giet het koude ontkalkingsmiddel koud in het reservoir.
- Apparaat aanzetten volgens normale procedure.
- Herhaal de procedure indien nodig. Laat hierna het apparaat twee of driemaal zonder koffiepoeder met vers leidingwater doorlopen, zodat het apparaat volledig gereinigd wordt.
- Gooi het ontkalkingsmiddel nooit weg in een geÎmailleerde wasbak en gebruik het nooit twee keer.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Wat te doen bij volgende storingen?

1. Het koffiezetten duurt langer dan normaal
2. Het ventiel lekt
3. Het apparaat is ingeschakeld zonder dat er water in het waterreservoir aanwezig is.

Het apparaat eerst ontkalken (volgens de voorschriften.)

Indien dit niet het gewenste resultaat oplevert dan is het mogelijk dat er kalkresten of ander vuil onder de ventieleenheid gekomen is. U kunt dan de ventieleenheid op de volgende manier verwijderen:
Draai de ventieleenheid een slag naar links en haal het eruit. Richt het ventiel niet op mensen omdat er veel veerkracht in zit. Let erop dat zowel bij het ventielalsook bij de doorloop opening alle vuilresten verwijderd zijn. Na het reinigen draait u de ventieleenheid weer vast met een slag naar rechts

4. Het water kookt over in het waterreservoir
5. Het kookproces is gestopt voordat het ventiel zich heeft geopend

Indien 1 van deze klachten zich voordoet dan is de oorzaak dat men het waterreservoir te vol heeft gedaan.

- Let op het MAX markeringsstreepje. Maar ook niet minder dan voor 2 normale koppen vullen.

E

Cafetera

Estimado cliente

Enhorabuena por haber adquirido esta excelente cafetera Severin. Largos años de experiencia y unas modernas instalaciones de fabricación garantizan la calidad de nuestros productos.

Con esta cafetera, SEVERIN presenta una nueva generación de cafeteras:

– el sabor se asemeja al de elaboración manual
– diseño funcional
– la cafetera es de fácil manejo

Esta cafetera, con su sistema „vapotronic", elabora un café de exquisito aroma y sabor, café para entendidos.

Modo de funcionamiento del sistema „vapotronic":

Un elemento de 1400 W calienta el agua a la temperatura adecuada para preparar el café.

Una vez que ha sido alcanzada la temperatura perfecta para su preparación, la válvula se abre y comienza así el ciclo de preparación. El agua restante alcanza la ebullición y el vapor hace que el elemento del depósito del agua se desconecte automáticamente. El agua caliente fluye de golpe hacia el depósito del café, extrayendo el máximo sabor de los granos.

El elemento auto-regulador de la placa calorífica mantiene el café caliente sin apenas pérdida de sabor.

Por todo ello, esta cafetera no sólo satisface las exigencias del usuario por su moderno diseño, sino también por sus características técnicas.

Lea atentamente estas instrucciones antes de usar su cafetera por primera vez.

Este libro de instrucciones contribuye a la preservación del medio ambiente ya que está fabricado con papel reciclado 100%.

Elementos componentes

1. Interruptor ON/OFF con luz indicadora para la placa calorífica
2. Interruptor ON con luz indicadora para el depósito del agua
3. Tapa del depósito del agua
4. Depósito del agua
5. Tapa del soporte del filtro
6. Soporte del filtro pivotado con filtro de plástico
7. Dispositivo anti-goteo
8. Tapa de la jarra de cristal
9. Jarra de cristal con marcas indicadoras del nivel del agua
10. Placa calorífica
11. Etiqueta de características (en la parte inferior del aparato)
12. Espacio recoge-cable (parte posterior)

Conexión

Realice la conexión sólo en una clavija con toma de tierra.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la indicada en la cafetera (Ver etiqueta de características). Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Seguridad

- La placa calorífica (10) y el depósito del agua (4) se calientan mientras funciona el aparato.
- Cuide de que el cable no toca la placa calorífica (10).
- No deje el aparato sin vigilar.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No sitúe la cafetera cerca del cable ni sobre superficies calientes como las

placas caloríficas de cocinas eléctricas ni cerca de una llama de gas.

- Desenchufe la cafetera:
  - cuando no la use
  - si no funciona correctamente
  - antes de limpiarla
- No utilice la cafetera si sufre algún desperfecto o si el cable está·defectuoso.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos deben ser realizadas sólo por personal especializado. Las reparaciones incorrectas pueden causar considerables daños al usuario. Si su cafetera precisa ser reparada o el cable ha de ser sustituido, contacte con el servicio autorizado Severin más próximo. Las direcciones de los servicios técnicos se detallan en este folleto.
- Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico y en ningún caso para fines comerciales.
- Si la cafetera es utilizada de manera incorrecta o distinta a la descrita en estas instrucciones de uso, no se asumirá responsabilidad alguna por los posibles daños causados.

Primer uso

- Primeramente limpie su cafetera haciéndola funcionar 2 ó 3 veces con aproximadamente 6 tazas de agua fría sin usar café.
- El sistema „vapotronic“ desconectará automáticamente el elemento del depósito del agua; éste no puede desconectarse manualmente.

Modo de preparar el filtro

– Si desea preparar una pequeña cantidad de café, es aconsejable colocar la jarra de cristal sobre la placa calorífica y después encenderla. De este modo, el café recién hecho se incorporará a la jarra precalentada.

– Abra el soporte del filtro pivotante (6) y retire la tapa (5) (ilustración I).

– Coloque un filtro de papel (tamaño 1 x 4) en el filtro de plástico y añada café molido.

– Es aconsejable utilizar
  - aprox. 6 g = 2 cucharaditas para una taza mediana y
  - aprox. 4 g = 1½ cucharaditas para tazas más pequeñas.

– La cantidad puede modificarse dependiendo del gusto personal.

– Coloque la tapa del filtro (5) de nuevo en el soporte del filtro (6) y ponga éste en su sitio.

– Abra la tapa del depósito del agua (3) y llene el depósito (4) con la cantidad necesaria de agua fría, calculada para dos tazas medianas. (Ilustración II)

– Las marcas en el indicador del nivel del agua, facilitan la medición del agua necesaria para preparar el número de tazas de café que desee.
  - marcas indicadoras del nivel del agua en el lateral izquierdo: tazas medianas (aprox. 125 ml)
  - marcas indicadoras del nivel del agua en el lateral derecho: tazas más pequeñas

- Cuide de no sobrepasar el nivel máximo indicado para el agua en el depósito (4), de otro modo el agua hirviendo puede derramarse y causar quemaduras.

– Cierre la tapa (3) del depósito del agua. Esto es especialmente importante ya que el sistema „vapotronic“ sólo puede funcionar con la tapa cerrada.

– Coloque la jarra de cristal (9) con su tapa (8) sobre la placa calorífica (10). La tapa de la jarra abre la válvula anti-goteo del soporte del filtro (ilustración III).

– Conecte la placa calorífica (10) girando el interruptor (1) hacia la posición ON. Puede dejar la placa desconectada durante el proceso de filtrado y conectarla una vez finalizado. Esto influye en la temperatura del café.

– Conecte el elemento del depósito del agua presionando el interruptor (2) (ilustración IV). La luz piloto en el lateral derecho se encenderá. El agua del depósito está preparada para la ebullición. Con el depósito del agua

lleno hasta su máxima capacidad, el agua tardará unos 5 min. en calentarse.

- Una vez que la temperatura perfecta es alcanzada, la válvula del depósito de agua se abre y comienza el ciclo de preparación.
- El elemento del depósito del agua se desconectará automáticamente y la luz piloto en el lateral derecho se apagará.
- El agua comienza a filtrarse hacia la jarra de cristal (9). El proceso de filtrado está completo cuando todo el agua ha pasado y no queda nada en el soporte del filtro.
- Al retirar la jarra de cristal (9) del aparato una vez terminado el proceso, la válvula anti-goteo del soporte del filtro se cerrará, impidiendo que el café gotee sobre la placa calorífica.
- Es aconsejable agitar el café antes de servirlo.
- Para mantener el café caliente, vuelva a poner la jarra de cristal (9) sobre la placa calorìfica (10).
- La placa calorìfica (10) mantendrá el café caliente mientras permanezca conectada.
- El filtro de plástico puede ser extraido para su limpieza (ilustración V)

● Esta cafetera ha sido diseñada para uso doméstico exclusivamente. Si desea utilizar la cafetera varias veces consecutivas, déjela enfriar durante al menos 5 minutos con la tapa del depósito (4) abierta antes de volver a usarla de nuevo. Usar sólo agua fría para llenar el depósito de agua.

„Cuidado“ Recuerde que la tapa del depósito (3) está todavía caliente aún habiendo finalizado el ciclo de preparación, pudiendose escapar vapor (peligro de quemadura)

Espacio recoge-cable

El espacio en el tubo de metal sirve para guardar el cable (ilustración VI).

Mantenimiento y limpieza

● Antes de limpiar su cafetera, asegúrese siempre de que la ha desenchufado. Por razones de seguridad, no sumerja la cafetera en agua u otros líquidos.

- Limpie la carcasa con un paño húmedo y séquela después. Para evitar que la salida del depósito del agua quede obstruida, utilice un paño liso para limpiarlo.
- La jarra de cristal (9), su tapa (8), la tapa del filtro (5) y el soporte del filtro (6) pueden lavarse en el lavavajillas.
- No utilice limpiadores abrasivos.

Descalcificación

Con el fin de mantener la calidad de su cafetera, es aconsejable descalcificar la cafetera periódicamente.

La descalcificación es necesaria cuando

- la elaboración del café lleva más tiempo de lo habitual
- hay una formación de depósitos en el recipiente del agua o en la válvula unitaria.
- la salida del depósito del agua está·defectuosa

Para la descalcificación , es aconsejable utilizar una mezcla de 0,25 l, de agua y 2 cucharaditas de vinagre.

- Coloque un filtro de papel en el filtro de plástico (sin poner cafè)
- Ponga la mezcla descalcificadora en el depósito del agua (3)
- Conecte el aparato y complete el ciclo de preparación. Para limpiarla, haga funcionar la cafetera 2 ó 3 veces sólo con agua fría (sin usar café).
- No utilice la misma mezcla por segunda vez ni la vierta en una superficie esmaltada.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de

reciclaje y recogida.

Garantía
Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Si el aparato no funciona correctamente
... ***cuando*** el cafè tarda más tiempo de lo normal en prepararase, o
... ***cuando*** la salida del depósito del agua está defectuosa,
... ***si*** la cafetera ha sido conectada sin agua en el depósito,

descalcifique decho depósito (ver aparatado „Descalcificación“).

En el caso de que la descalcificación no sea suficiente para hacerla funcionar, observe si la válvula del depósito del agua está obstruidad (p.e si hay café molido, polvo), sólo en éste caso, la válvula podrá ser retirada para su limpieza.
El procedimiento de limpieza es el siguiente: Gire completamente la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj y extraígala del depósito del agua. Limpie la válvula y el orificio de salida. Acto seguido, vuelva a colocar la válvula y fijela, girandola en el sentido de las agujas del reloj.

... ***cuando*** el agua caliente sale a través de la tapa del depósito del agua, o
... ***cuando*** la salida del agua no se abre a pesar de haberse completado el ciclo de preparación, o

el depósito del agua ha sido llenado en exceso.

- Cuide pues, de no sobrepasar el nivel máximo ni quedar por debajo del mínimo necesario para la capacidad correspondiente a 2 tazas medianas.

(I) Macchina per caffè

Gentile cliente,
Congratulazioni per aver scelto questa eccellente macchina caffè SEVERIN. La nostra esperienza e i nostri più moderni sistemi di produzione garantiscono l'elevato standard di qualità dei nostri prodotti.
Con questa macchina, Severin presenta una nuova generazione di macchine da caffè:

Sistema brevettato Vapotronic
... il caffè sprigiona tutto il suo aroma
design funzionale
... la macchina caffè presenta un'estrema facilità d'utilizzo

Il sistema brevettato Vapotronic permette di ottenere un eccellente caffè, estraendo il massimo dell'aroma dal caffè stesso-vero caffè per intenditori.

Ed ecco come opera il sistema brevettato Vapotronic:
Una resistenza da 1400 Watt riscalda l'acqua fino alla giusta temperatura.
Una volta raggiunta l'esatta temperatura, la valvola si apre e inizia il processo di filtrazione.
L'acqua viene portata al punto di ebollizione e il vapore sprigionato fa spegnere automaticamente gli elementi riscaldanti.
L'acqua bollente viene convogliata in un solo getto nella polvere di caffè, in modo da estrarre il massimo del gusto dal caffè stesso.
Di conseguenza, questa macchina caffè non è solo all'avanguardia per il suo moderno design, ma anche per le sue particolarità tecniche.
Leggete attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare la macchina del caffè per la prima volta.
Contributo alla preservazione dell'ambiente:
il manuale di istruzioni è realizzato con carta riciclata al 100%.

Conoscere la macchina
1. Interruttore acceso/spento con spia di controllo per la base riscaldante
2. Indicatore di accensione con spia di controllo per il serbatoio dell'acqua
3. Coperchio del serbatoio dell'acqua (ruotabile)
4. Serbatoio dell'acqua
5. Coperchio del portafiltro
6. Portafiltro girevole con filtro in materiale sintetico
7. Valvola antigoccia
8. Coperchio del contenitore di vetro
9. Contenitore di vetro con indicatore del livello dell'acqua
10. Base riscaldante
11. Targhetta portadati (sul fondo dell'apparecchio)
12. Vano avvolgicavo (sul retro)

Connessione alla presa di corrente
Connettere solo a una presa principale perfettamente installata. Assicurarsi che il voltaggio sia uguale al voltaggio della macchina del caffè (vedere la targhetta portadati). Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Sicurezza
- Il serbatoio dell'acqua e la base riscaldante diventano bollenti quando la macchina è in uso.
- Non porre mai la macchina o i suoi componenti sopra o vicino a superfici che rilasciano calore, come ad es. fornelli elettrici, o vicino a fiamme libere.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini

non giochino con l'apparecchio.

- Scollegare la macchina dalla presa di corrente:
  - In caso di malfunzionamento durante l'uso,
  - Quando non è in uso,
  - Prima della pulizia.
- Non utilizzare la macchina caffè se il cavo d'alimentazione è danneggiato o se l'apparecchio è danneggiato in qualsiasi modo.
- La riparazione di apparecchi elettrici dovrebbe essere effettuata da personale specializzato. Riparazioni improprie possono creare gravi pericoli all'utilizzatore. Nel caso in cui la macchina caffè necessiti di riparazione o si renda necessaria la sostituzione del cavo d'alimentazione, contattate il più vicino centro assistenza autorizzato Severin. Ne troverete gli indirizzi in appendice al presente manuale.
- Questa macchina del caffè è stata progettata esclusivamente per uso domestico e non per applicazioni commerciali.
- Nel caso in cui questo apparecchio venga utilizzato in modi diversi da quelli descritti nel presente manuale, nessuna responsabilità verrà assunta nei riguardi degli eventuali danni derivanti.

Primo utilizzo della macchina caffè

- Pulite i circuiti interni della macchina facendole compiere due o tre cicli utilizzando circa 6 tazze di acqua fresca, ma senza utilizzare caffè.
- Il sostema Vapotronic spegnerà automaticamente l'elemento riscaldante del serbatoio dell'acqua. **Questo non può essere spento manualmente.**

Come fare il caffè

– Se desiderate preparare piccole quantità di caffè, vi consigliamo di sistemare la tazza sulla piastra e poi di accenderla. In questo modo il caffè appena preparato sarà versato direttamente nella tazza già calda.

– Aprire il portafiltro girevole (6) e sollevare il coperchio del portafiltro (5) (illustraz.1).

– Mettere un filtro di carta (misura 1x4) nel filtro di plastica e aggiungere caffè macinato:
  Raccomandiamo di usare:
  - Circa 6g.= 2 cucchiaini da tè per una tazza di caffè di misura media e
  - Circa 4g.= 1 1/2 cucchiaino e mezzo per una tazza di caffè di misura piccola.

  La quantità di caffè utilizzato può modificare il gusto.

– Rimettere il coperchio del filtro (5) sul portafiltro (6) e riportare il portafiltro nella sua sede.

– Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua (3) e riempire il serbatoio (4) con la desiderata quantità d'acqua fresca. La quantità minima d'acqua da usare dovrebbe corrispondere a due tazze da caffè di misura media (illustraz. 2).

– Gli indicatori del livello dell'acqua posti sul serbatoio dell'acqua aiutano a determinare la quantità d'acqua desiderata a seconda del numero di tazze che desiderate ottenere:
  - Indicatore livello acqua sul lato sinistro:
    tazze di misura media (circa 125 ml)
  - indicatore acqua sul lato destro:
    tazze più piccole.

- Attenzione a non superare il livello di acqua massimo di 8 tazze di misura media, poiché altrimenti può verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente con conseguente rischio di bruciature.

– Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua (3). Ciò è molto importante, perché il sistema Vapotronic può operare solo a coperchio chiuso.

– Ponete il contenitore di vetro (9) con sopra il suo coperchio (8) sulla base della macchina (10). Il coperchio del contenitore di vetro apre la valvola antigoccia del portafiltro (illustraz. 3).

– Accendere la base riscaldante (10) ruotando l'interruttore On/Off (1) sulla

posizione On. In alternativa potete lasciare la base riscaldante spenta durante il processo di filtrazione e accenderlo solo dopo il completamento del processo di filtrazione. Ciò influenza la temperatura del caffè. Accendere l'elemento del serbatoio dell'acqua premendo il bottone (2) (illustrazione 4). La spia dicontrollo nella parte destra si illuminerà. L'acqua nel serbatoio verrà ora portata all'ebollizione. Con il serbatoio riempito fino alla sua massima capacità, occorreranno circa 5 minuti per raggiungere la temperatura di ebollizione.

- Quando l'acqua raggiunge l'esatta temperatura di preparazione, la valvola del serbatoio dell'acqua si apre e inizia il ciclo di preparazione.
  L'elemento del serbatoio dell'acqua si spegnerà automaticamente , così come la spia di controllo.
- L'acqua inizierà ora a percolare attraverso il filtro fino al contenitore di vetro (9).
- Il processo di filtrazione sarà completato quando tutta l'acqua sarà passata attraverso il filtro e non ci sarà più acqua nel portafiltro.
- Una volta completato il processo di filtrazione, togliere il contenitore dalla macchina.
- Quando si toglie il contenitore di vetro (9) dalla macchina una volta completato il processo di filtrazione, la valvola antigoccia del portafiltro si chiuderà e impedirà al caffè di gocciolare sulla base riscaldante.
- Vi raccomandiamo di mescolare il caffè prima di servirlo.
- Per mantenere il caffè caldo, rimettete il contenitore di vetro (9) sulla base riscaldante. (10).
- La base riscaldante manterrà il caffè caldo fino a quando la lascerete accesa.
- Il filtro in materiale sintetico può essere rimosso per la pulizia (illustrazione 5).

● Questa macchina del caffè è stata progettata esclusivamente per uso domestico. Nel caso in cui si debbano fare diversi cicli di preparazione uno dopo l'altro, far raffreddare la macchina per almeno 5 minuti con il coperchio del serbatoio dell'acqua sollevato prima di riutilizzarla nuovamente. Utilizzare esclusivamente **acqua fredda** per riempire il serbatoio dell'acqua.

Attenzione! Ricordate che il serbatoio dell'acqua e il suo coperchio sono bollenti anche dopo che il ciclo di preparazione è stato completato e quando si apre il coperchio può uscire del vapore bollente (pericolo di bruciature)!

Vano avvolgicavo

Il vano avvolgicavo serve a riporre il cavo e a ridurre la sua lunghezza (illustraz. 6).

Pulizia e manutenzione

● Prima di pulire la vostra macchina del caffè, assicuratevi sempre che la spina sia stata rimossa dalla presa di corrente. Per ragioni di sicurezza la macchina caffè non dovrebbe essere trattata con acqua o altri liquidi e quindi mai immersa in qualsivoglia liquido.

- Pulire il corpo della macchina con un panno umido, dopodiché asciugare. Per non ostruire la valvola del serbatoio dell'acqua, usare un panno non lanuginoso per pulire il serbatoio d'acqua e il contenitore di vetro.
- Il contenitore di vetro, (9), il suo coperchio (8), il coperchio del filtro e il filtro in materiale sintetico sono lavabili in lavastoviglie.
- Non usare detersivi abrasivi.

Rimuovere i depositi di calcare e le incrostazioni

Per mantenere inalterate nel tempo le eccellenti qualità della macchina da caffè, Vi raccomandiamo di rimuovere i depositi di calcare e le incrostazioni ad intervalli regolari.

La rimozione dei depositi di calcare e delle incrostazioni è necessaria quando:

- Il ciclo di riscaldamento diventa più lungo del normale,
- Ci sono dei depositi in sospensione nell'acqua del serbatoio,
- la valvola dell'acqua del serbatoio perde.

Utilizzate solo aceto per il trattamento della macchina da caffè.

- Aggiungete due o tre cucchiai da tavola di aceto bianco a 2-7 tazzine di acqua fredda e mettette la miscela ottenuta nel serbatoio dell'acqua.
- Mettete un filtro di carta nel portafiltro (senza fondi di caffè).
- Mettere la mistura nel serbatoio dell'acqua (4).
- Accendere la macchina e farle fare un ciclo completo. Per pulire la macchina dopo il ciclo fatele fare altri due o tre cicli completi usando solo acqua fresca (senza usare caffè).
- Non versare mai la mistura utilizzata in un acquaio smaltato e non riutilizzarla una seconda volta.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Risoluzione di problemi

Se il ciclo di preparazione è più lungo del normale, o

Se la valvola del serbatoio dell'acqua perde o,

Se la macchina è stata accidentalmente accesa senza acqua nel serbatoio dell'acqua,

Rimuovere i depositi di calcare e le incrostazioni dal serbatoio dell'acqua (vedere la sezione "Rimuovere i depositi di calcare e le incrostazioni").

Nel caso in cui l'operazione precedente non elimini il malfunzionamento, controllate se la valvola del serbatoio dell'acqua è otturata (ad es. da residui di caffè). Solo in questo caso la valvola dovrebbe essere smontata per la pulizia. Per pulire la valvola, procedete nel seguente modo:
Svitare l'unità contenente la valvola girando in senso antiorario e toglierla dal serbatoio; non puntate la valvola verso le persone, perché la valvola stessa è sotto tensione. Pulire la valvola e il suo piccolo serbatoio aprendola interamente. Dopo la pulizia, reinserite la valvola e riagganciatela avvitandola in senso orario.

... ***se*** l'acqua bollente fuoriesce dal contenitore,o**,**

... ***se*** la valvola non apre quando l'acqua raggiunge il punto di ebollizione,

il serbatoio dell'acqua (4) è stato riempito troppo.

- Quando riempite il serbatoio dell'acqua fate attenzione a non superare il livello massimo di 8 tazze e di non restare sotto la tacca indicante 2 tazze di media grandezza.

DK

Kaffemaskine

Kære kunde,
De har besluttet Dem for at købe et SEVERIN produkt. Tak for Deres tillid.
Vor mangeårige erfaring ligesom vor moderne produktionsteknik garanterer for produktets kvalitet.
SEVERIN præsenterer med denne en ny generation af kaffemaskiner:

Nyt bryggesystem ... aroma som håndbrygget

Funktionelt design ... enkel betjening

Fremtryller med det nye vapotronik-bryggesystem kaffe for kaffekendere.

Og således funktionerer vapotronik-bryggesystemet:
Vandet bliver opvarmet med 1400 W til optimal bryggetemperatur.
Den temperaturafhængige udløbsventil åbner sig, når temperaturen er nået, og brygningen begynder.
Når vandet har nået kogepunktet, vil dampen bevirke en automatisk afbrydelse af varmeelementet.
Kaffebønnerne bliver udnyttet optimalt med varmt vand, og vandet løber på en gang igennem bønnerne, som ved håndbrygning.
Uden aromatab flyder kaffen ned i glaskanden og bliver der holdt varm af det selvregulerende varmeelement i varmepladen på helt speciel aromabevarende måde.
Er overbevisende ikke blot i design, men også, hvad angår moderne teknik.
For at få det fulde udbytte af Deres nye SEVERIN produkt, bedes De læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem.

Opbygning:
1. Start- og afbryderknap med kontrollampe for varmeplade
2. Startknap med kontrollampe for friskvandsbeholder.
3. Friskvandsbeholderdæksel (drejeligt)
4. Friskvandsbeholder.
5. Filterdæksel
6. Svingfiltersystem med filterindsats.
7. Drypstopsystem
8. Glaskandedæksel
9. Glaskande med kopinddeling.
10. Varmeplade
11. Typeskilt (under kaffemaskinen)
12. Ledningsrum (på bagsiden).

Tilslutning:
Kaffemaskinen må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm.
Netspændingen må svare til den spænding, der er anført på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Sikkerhedsanvisninger:
- Varmepladen (10) og vandbeholderen (4) bliver varme under brug.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i berøring med den varme plade (10).
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Anbring ikke kaffemaskinen på varme underlag, varmeplader, kogeplader eller i nærheden af åben ild. Dette gælder også ledningen.
- Tag altid stikket ud ved:
  - Fejl under brygningen
  - rengøring og efter hver ibrugtagen.
- Tag ikke kaffemaskinen i brug, hvis denne eller ledningen viser tegn på defekt.
- Brug kun produktet under opsyn og lad ikke børn betjene det.

- Reparation af el-produkter må foretages af fagfolk, da sikkerhedsbestemmelser skal overholdes og for at forhindre fare for brugeren. Dette gælder også for udskiftning af ledningen. I tilfælde af fejl bedes De sende kaffemaskinen til vort serviceværksted. Adressen finder De vedhæftet brugsanvisningen. I garantiperioden bedes garantibevis eller købsnota vedlægges.
- Kaffemaskinen er et husholdningsprodukt og må ikke anvendes til industrielt brug.
- Hvis kaffemaskinen bliver forkert betjent, kan ingen hæftelse for evt. opståede skader påføres os.

Første ibrugtagning:

Vi anbefaler, at kaffemaskinen gennemskylles med 2 til 3 hold vand og uden kaffebønner. Dette for at rense den for støv og lign. Brug 6 kopper hver gang.

Hæld vandet i beholderen, sæt glaskanden på plads, sæt stikket i kontakten og tænd for kaffemaskinen.

Apparatet er tændt indtil varmeelementet udkobles af dampen fra vandet. Startknappen kan ikke afbrydes under brygningen. Hvis dette ønskes, må De slukke for stikkontakten. NB: I så tilfælde vil kaffeautomaten være tændt, når De tænder for stikkontakten.

Kaffebrygning:

- Hvis der skal brygges små mængder kaffe, er det bedre at placere glaskanden på varmepladen og tænde for denne. På den måde vil kaffen blive brygget direkte ned i den forvarmede glaskande.
- Svingfilteret (6) drejes ud og filterdækslet (5) tages af. (Billede I).
- Kaffefilter størrelse 4 lægges i filterindsatsen.
- Vi anbefaler fint malede kaffebønner:
  Normal størrelse kop ca. 6 g = 2 tsk. kaffebønner.
  Lille kop ca. 4 g = 1,5 tsk. kaffebønner.
  Kaffebønnernes mængde afhænger naturligvis af personlig smag.
- Filterdækslet (5) påsættes, og svingfilteret (6) drejes på plads.
- Dækslet på vandsbeholderen (3) åbnes, og den ønskede vandmængde påfyldes. (Billede II). Den venstre vandstandsmarkering er normale kopper (125 ml). Den højre er mindre kopper.
  Fyld ikke vand i beholderen over „Max“ markeringen. Der kan opstå fare for at kogende vand sprøjter ud. (Forbrændingsfare).
- Dækslet på vandsbeholderen (3) lukkes, da Vapotronik-automatikken kun fungerer med lukket dæksel.
- Glaskanden (9) med påsat dæksel (8) anbringes på varmepladen (10).
- Bemærk: Dækselet åbner drypstopventilen (Billede III), således at kaffen kan løbe ned i glaskanden. Hvis dækslet ikke er på glaskanden, kan kaffen ikke komme ned i kanden og løber over.
  Drypstoppet betyder, at De kan fjerne kanden uden at kaffen drypper.
- Sæt stikket i stikkontakten og tænd for denne. Tryk på den venstre (1) og højre (2) knap på kaffemaskinen. Begge kontrollamper tændes og kaffebrygningen påbegyndes. (Billede IV):
- Knap (1) lyser indtil De slukker for denne kontakt. Så længe den er tændt, er varmepladen under glaskanden varm.
  Knap (2) lyser indtil vandet er kogende og damp sørger for at varmeelementet automatisk frakobles. Når dette sker er knap (2) automatisk afbrudt. Den slukker altså af sig selv. Ved max. vandmængde tager det ca. 5 min at varme vandet op.
- Kaffen løber nu ned i glaskanden, der holdes varm af pladen under denne. Varmepladen er tændt indtil De slukker den ved at trykke på knap (1). Kontrollyset går ud. Husk altid at gøre

dette, når De er færdig med at bruge kaffemaskinen. Det kan anbefales at omrøre kaffen i glaskanden.

– Filterindsatsen i svingfiltret kan tages ud og tømmes (Billede V).
– Denne kaffemaskine er fremstillet til en normal husholdning. Ved flere brygninger efter hinanden, må der være en pause på ca. 5 min., førend startknappen igen kan fungere. Brug altid **koldt vand** til friskvandsbeholderen.

Pas på! Efter brygningen er vandbeholderen og dækslet endnu meget varme. Ved åbning af dækslet kan varm damp slippe ud. Forbrændingsfare!

Ledningsrum:
Ledningsrummet i søjlen på kaffeautomaten er beregnet til opbevaring af ledningen. Til begrænsning af ledningslængden kan den underste del af udskæringen anvendes. (Billede VI).

Rengøring og pleje:
Kaffeautomaten må aldrig dyppes i vand eller andre væsker. Den kan aftørres med en fugtet klud, evt. tilsat et let rengøringsmiddel og aftørres grundigt bagefter.
Brug ikke klude eller papir til rengøring af beholderen, der kan give tilstopning i ventilen forneden i beholderen. Glaskande (9), dæksel (8), filterdæksel (5) og filterindsats (6) tåler rengøring i opvaskemaskine.
Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.

Afkalkningsforskrift:
Alle varmvandsprodukter må afkalkes tid efter anden. Hvor ofte, afhænger af vandets hårdhedsgrad. Da denne er meget forskellig her i landet, kan der ikke gives nøjagtige tidsangivelser.
Kaffeautomaten skal afkalkes, når bryggetiden bliver længere, når der findes kalkaflejringer i vandet, og når udløbsventilen er blevet utæt. Som afkalkningsmiddel kan De anvende et i handelen godkendt afkalkningsmiddel. Følg brugsanvisningen for dette. Statens Husholdningsråd har tidligere anbefalet at bruge eddikesyre fortyndet med vand.
Sæt filter i filterholderen og hæld vand i beholderen tilsat afkalkningsmidlet. Gør nøjagtigt som når De laver kaffe, dog uden kaffebønner. Gør dette et par gange og slut af med kun at bruge rent vand.
Hæld ikke afkalkningsmiddel i emaljerede vaske og lign. og brug kun afkalkningsmidlet en gang.

Bortskaffelse
Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring
På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ved funktionssvigt:
... ***hvis*** bryggetiden er blevet længere,
... ***hvis*** udløbsventilen i bunden af beholderen er blevet utæt
... ***hvis*** der fejlagtigt tændes for kaffemaskinen uden vand i beholderen,

skal De afkalke kaffemaskinen. (Se afkalkningsforskriften.)

Hvis afkalkningen ikke hjælper, kan årsagen være, at et fremmedlegeme, f. eks ikke opløst kalk, sidder fast i ventilenheden. Kun i dette tilfælde skal De rense ventilenheden på følgende måde:

Drej ventilen i bunden af vandbeholderen modsat urets retning. Træk enheden op og rens den for urenheder. Rens ligeledes udløbshullet i bunden af beholderen. Sæt igen ventilen på plads ved at dreje den i urets retning.
NB Pas på: Ventilen er under fjedertryk. Ret den derfor ikke mod personer, når De har den oppe.

... ***hvis*** vandet i beholderen koger over, eller

... ***hvis*** udløbsventilen ikke åbnes, selvom vandet har kogt,

er der fyldt for meget vand i vandbeholderen (4).

- Den max. mængde på 8 kopper må ikke overskrides, og der skal mindst fyldes 2 kopper vand i beholderen.

Ⓢ

Kaffebryggare

Bäste kund,
Gratulerar till ett köp av en SEVERIN kaffebryggare. Decennier av erfarenhet och modern produktion garanterar en mycket hög kvalité på våra produkter.
Med den här maskinen presenterar SEVERIN en ny generation av kaffebryggare:

Vapatronic bryggsystem
… kaffet som alltid smakar nybryggt.
funktionell design.
… kaffebryggaren är enkel att sköta.

Bryggsystemet Vapotronic ger ett välsmakande kaffe. Kaffe för finsmakare

Så här fungerar VAPOTRONIC-systemet:
Ett 1400-watt värmeelement hettar upp vattnet snabbt till perfekt bryggtemperatur. En termostat-kontrollerad inloppsventil öppnas när rätt bryggtemperatur uppnås. Vattnet rinner ur behållaren och av ångan stängs värmeelementet av automatiskt.
Nu strömmar det heta vattnet ned på kaffet, som avger maximalt med aromrikt kaffe.
Din kaffebryggare övertygar inte endast tack vare modern design, utan också genom dess teknik.
Läs bruksanvisningen noga innan Ni använder kaffebryggaren första gången.
Den här instruktionsboken är tillverkad av 100% returpapper.

Produktbeskrivning
1. På/av-knapp med signallampa för värmeplattan
2. Funktionsknapp med signallampa för vattenbehållaren
3. Lock till vattenbehållaren (vridbar 60 grader)
4. Vattenbehållare
5. Lock till filterhållaren
6. Svängbar filterhållare med filtertratt
7. Droppskydd
8. Lock till glaskanna
9. Glaskanna med gradering för vattennivån
10. Värmeplatta
11. Märkskylt (finns under bottenplattan)
12. Sladdfack

Anslutning till eluttaget
Anslut endast apparaten till ett korrekt installerat jordat uttag.
Kontrollera att voltmärkningen på elmätaren överensstämmer med märkningen på apparatens märkskylt (se märkning på undersidan). Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Säkerhet
- Värmeplattan (10) och vattenbehållaren (4) blir heta när kaffeautomaten används.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Ställ aldrig apparaten eller någon av dess delar på varmt/hett underlag eller nära öppen låga.
- Tag sladden ur vägguttaget:
  - när apparaten ej används
  - om den ej fungerar enligt beskrivning
  - innan rengöring
- Använd inte kaffebryggaren med skadad elkabel eller stickpropp eller om apparaten blivit skadad på något annat vis.
- Reparation av elapparater bör endast utföras av behörig personal då vissa säkerhetsföreskrifter skall följas. Felaktig reparation kan medföra stor

fara för användaren. Skulle Er kaffebryggare behöva repareras eller sladden behöva bytas, vänligen kontakta närmaste SEVERIN service center. Adresser finns i den här boken.

- Den här kaffebryggaren är endast tillverkad för hushållsbruk och ej avsedd för kommersiellt bruk.
- Om denna kaffebryggare behandlas felaktigt eller används på annat sätt än vad som föreskrivs i denna instruktionsbok, kan inget ansvar tas för uppkomna skador.

Första användningen

- Rengör kaffebryggaren genom att köra två eller tre omgångar med ca 6 koppar kallt friskt vatten utan kaffe i filtret.
- Vapotronic-systemet stänger automatiskt av elementet i vattenbehållaren. Det kan inte stängas av manuellt.

Kaffebryggning

När du gör en mindre mängd kaffe är det bäst att placera glaskannan på värmeplattan och koppla på den. På så sätt får du nybryggt kaffe i den förvärmda kannan.

Öppna filterbehållaren (6) i sidled och ta bort locket (5), se bild 1. Placera ett filter (1 x 4) i filtertratten. Vi rekommenderar bryggmalet kaffe:

- medelstora koppar ca 6 g=2 tsk
- små koppar ca 4 g=1,5 tsk

Naturligtvis varierar mängden kaffe efter tycke och smak.

Placera åter filterlocket (5) på filterhållaren (6) och vrid denna tillbaka i läge under vattenbehållaren.

Öppna locket (3) och fyll vattenbehållaren(4) med önskad mängd vatten, se bild 2. Minimal mängd för bryggning är 2 medelstora koppar.

- Vattennivåmarkeringen på vänstersidan:
  medelstora koppar (ca 125 ml)
- Vattennivåmarkeringen på högersidan:
  små koppar
  Placera åter locket på vattenbehållaren (3).

Var noga med att inte fylla mer vatten än till Max-nivåmarkeringen på insidan av vattenbehållaren vilket är 8 koppar av medelstor storlek. I annat fall kan det kokande vattnet orsaka ångbildning och stänk genom locket med brännskador som följd.

Stäng locket till vattenbehållaren. Detta är viktigt då Vapatronic systemet endast fungerar när locket är stängt.

Placera åter glaskannan (9) med lock (8) på värmeplattan (10). Nu öppnar kannans lock ventilen till droppskyddet, se bild III.

Sätt knapparna till både värmeplattan och vattenbehållaren på On-läge (d.v.s. På), se bild IV. Båda signallamporna lyser. Med vatten fyllt till maxläge, tar det ca 5 min. att hetta upp det kalla vattnet, sedan rinner vattnet genom kaffefiltret. Inget vatten skall bli kvar annat än i den fuktiga kaffesumpen.

När glaskannan (9) avlägsnas, träder droppskyddet automatiskt åter i funktion. Servera kaffet ur glaskannan. Sätt sedan tillbaka glaskannan på värmeplattan. Den håller kaffet varmt så länge som önskas. När glaskannan är tom, måste plattan stängas av (10). När filtertratten skall tömmas eller rengöras, avlägsna det från filterhållaren, se bild 5.

Denna kaffeautomat är endast avsedd för hemma-bruk. Skulle behov finnas att starta många omgångar efter varandra, kom ihåg att vattenbehållaren (4) fortfarande är varm. Tillåt apparaten att kallna i 5 min. innan den kopplas på. Den kan endast fungera om behållaren har fått tillfälle att bli något svalare.

Värmeplattans funktionsknapp

Denna kan, under bryggningen, antingen stå på On eller Off (Till/Från) (1). Detta ger möjlighet att något påverka kaffets temperatur.

Sladdfack

Detta rum i metallröret är till för förvaring av kabeln och kan justeras så att endast exakt rätt längd behöver användas, se bild

VI.

Rengöring och skötsel
Allmänt

Som för alla elektriska apparater - se till att den är avstängd och att stickproppen avlägsnats ur vägguttaget. Sänk aldrig ned apparaten eller stickproppen i vatten eller annan vätska.

Apparaten måste vara kall innan rengöring. Använd ljummet diskvatten på en duk och torka torrt med en ren duk. Se upp så att inte ludd blir kvar i vattenbehållaren efter rengöring. Detta kan då täppa till vattenbehållarens ventil nästa gång vattnet kokas.

Glaskannan (9), locket (8), filterhållare (5) och filtertratten (6) kan diskas i maskin.

OBS! Använd aldrig repande disk- eller tvättmedel vid rengöring av kaffeautomaten.

Avkalkning

För att hålla en hög kvalité på Ert kaffe, rekommenderar vi följande:

- för att undvika uppbyggnaden av kalkavlagringar i områden med hårt vatten, eller från borrade brunnar där det kommunala nätet i övrigt är "avkalkat", bör apparaten lämnas tom på vatten när den ej används.
- Avkalkning är nödvändig när Ni märker:

a) att det tar längre tid än normalt att brygga kaffe
b) att avlagringar byggts upp inuti vattentanken eller på ventilen.
c) att vattenbehållarens ventil börjar läcka

Detta är inget garantifel, utan måste åtgärdas av användaren. Vi rekommenderar något av de avkalkningsmedel för kaffeautomater som finns i fackhandeln eller livsmedelsaffären, t. ex Calcosan, eller annat medel baserat på citronsyra. Följ alltid noggrant de instruktioner som ges av tillverkaren. Placera ett pappersfilter - utan kaffe - i filtertratten (6) och häll det med vatten utspädda medlet i vattenbehållaren (4). Fullfölj sedan hela proceduren. För rengöring efter avkalkning är det nödvändigt att köra 2 - 3 gånger med endast vatten - utan kaffe men med pappersfilter, se sektion C. Häll aldrig avkalkningsvätskan i ett emaljerat kärl. Återanvänd aldrig vätskan.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Om fel uppstår …

... ***när*** bryggningen tar längre tid än normalt,
... ***när*** ventilen i vattenbehållaren börjar läcka,
... ***när*** apparaten startats utan vatten i vattenbehållaren,

avkalka vattenbehållaren (se "Avkalkning").

Om inte avkalkning avhjälper felet, kontrollera att ventilen i vattenbehållaren inte har en beläggning eller är igentäppt med t.ex. kaffepulver ~~etc~~.

För rengöring av ventilen gör som följer: Vrid hela ventilen motsols och lyft ~~ut~~ den ur vattenbehållaren. Rengör

ventilen och vattenutloppet. Efter rengöring sätt i ventilen och vrid den medurs.

... ***när*** hett vatten kommer upp ur locket till vattenbehållaren,
... ***när*** ventilen inte öppnar trots att vattnet kokar,

vattenbehållaren har överfyllts.

- Vattenbehållaren får inte fyllas över maximum markeringen 8 medelstora koppar och ej heller understiga 2-kopparsmarkeringen.

(N) # Kaffetrakter

Kjære kunde,
Til lykke med kjøpet av denne kaffetrakteren fra SEVERIN. Mange tiårs erfaring samt våre moderne produksjonsfasiliteter garanterer høy kvalitet på våre produkter.
Med denne maskinen presenterer SEVERIN en ny generasjon kaffetraktere:

Vapotronic bryggesystem
... kaffen smaker som håndbrygget
funksjonell design
... kaffetrakteren er lett å bruke

Vapotronic bryggesystem gjør det mulig å lage en svært god og aromatisk kaffe ettersom maksimalt med aroma trekkes ut av den malte kaffen – ekte kaffe for kjennere.

Slik virker Vapotronic bryggesystem:
Vannet varmes opp til perfekt bryggetemperatur ved hjelp av et element på 1400 watt.
Når riktig bryggetemperatur er nådd, åpnes ventilen, og bryggingen begynner.
Resten av vannet kokes opp, og dampen gjør at varmeelementet slår seg automatisk av.
Det varme vannet renner i én stråle ned i den malte kaffen slik at mest mulig aroma trekkes ut.
Det selvregulerende elementet i varmeplaten sørger for at kaffen holdes varm nesten uten tap av aroma.
Kaffetrakteren overbeviser dermed både gjennom sin moderne design og gjennom sine tekniske egenskaper.
Les instruksjonsheftet nøye før du bruker kaffetrakteren første gang.
Instruksjonsheftet er laget av 100 prosent resirkulert papir.

Oppbygging
1. På-/av-knapp med kontrollampe for varmeplate
2. PÅ-knapp med indikatorlampe for vannbeholder
3. Vannbeholderdeksel (dreibart)
4. Vannbeholder
5. Filterdeksel
6. Dreibar filterholder med plastfilter
7. Dryppstoppventil
8. Glasskannedeksel
9. Glasskanne med nivåmerker
10. Varmeplate
11. Typeskilt (under trakteren)
12. Ledningsrom (på baksiden)

Tilkopling til strømnettet
Koples kun til riktig installerte og jordede stikkontakter. Kontrollér at strømspenningen er den samme som er oppgitt på typeskiltet på trakteren.
Dette produktet overholder direktivene som gjelder for CE-merking.

Sikkerhet
- Varmeplaten (10) og vannbeholderen (4) blir svært varme mens trakteren er i bruk.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med varmeplaten (10).
- La aldri trakteren stå uten oppsyn.
- Dette apparatet er ikke beregnet til bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de har fått veiledning eller instruksjon i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.
- Plassér aldri trakteren eller ledningen på eller i nærheten av varme overflater så som kokeplater eller åpen ild.
- Ta støpselet ut av stikkontakten:
  - dersom trakteren ikke virker som den skal,
  - når den ikke er i bruk,
  - før rengjøring.
- Ikke bruk kaffetrakteren med skadet ledning eller dersom den er skadet på noen måte.

- Er ledningen skadet, må den repareres av produsenten eller dennes servicerepresentant eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjon av elektriske apparater må bare utføres av faglært personale da visse forholdsregler må følges. Feil utført reparasjon kan føre til betydelig fare for brukeren. Har kaffetrakteren din behov for reparasjon, må du kontakte nærmeste autoriserte servicesenter for Severin. Adressene finner du i dette heftet.
- Denne kaffetrakteren er beregnet kun til husholdninger og ikke til kommersiell bruk.
- Blir kaffetrakteren brukt feil eller på annen måte enn beskrevet i denne bruksanvisningen, heftes det ikke for eventuelle skader.

Første gangs bruk

- Rengjør først kaffetrakteren ved å kjøre den med ca. seks kopper kaldt vann to eller tre ganger, helt uten bruk av malt kaffe.
- Vapotronic-systemet slår automatisk av vannbeholderelementet. **Det kan ikke slås av manuelt.**

Slik lager du filterkaffe

– Når du skal lage små mengder kaffe, er det bedre å sette glasskannen på varmeplaten og så slå den på. På den måten kommer den nytraktede kaffen rett ned i den forvarmede kannen.

– Drei ut filterholderen (6) og ta av filterdekselet (5) (figur I).

– Legg et kaffefilter (størrelse 1 x 4) i plastfilteret og tilsett finmalt kaffe:
Vi anbefaler å bruke
  - ca. 6 g = 2 ts til en mellomstor kaffekopp og
  - ca. 4 g = 1 1/2 ts til en mindre kaffekopp.

  Kaffemengden avhenger av personlig smak.

– Sett filterdekselet (5) tilbake på filterholderen (6) og drei filterholderen tilbake på plass.

– Åpne vannbeholderdekselet (3) og fyll beholderen (4) med riktig mengde vann. Minste vannmengde tilsvarer to mellomstore kaffekopper (figur II).

– Nivåmerkene på innsiden av vannbeholderen hjelper deg med å måle vannmengden du trenger til det antall kopper kaffe du vil lage:
  - nivåmerkene på venstre side:
    mellomstore kaffekopper (ca. 125 ml)
  - nivåmerkene på høyre side:
    mindre kaffekopper.

- Pass på at maksimalt vannivå på åtte mellomstore kopper ikke overstiges, ellers kan det sprute ut kokende vann som forårsaker brannskader.

– Lukk vannbeholderdekselet (3). Dette er viktig ettersom Vapotronic-systemet bare virker når dekselet er lukket.

– Plassér glasskannen (9) med påsatt deksel (8) på varmeplaten (10). Kannedekselet åpner dryppstoppventilen på filterholderen (figur III).

– Slå på varmeplaten (10) ved hjelp av på-/av-bryteren (1). Alternativt kan du la varmeplaten være avslått under filtreringsprosessen og bare slå den på etter at filtreringsprosessen er fullført. Dette påvirker kaffetemperaturen.

– Slå på vannbeholderelementet ved hjelp av bryteren (2) (figur IV). Kontrollampen til høyre vil lyse opp. Vannet i beholderen kokes nå opp. Dette tar rundt fem minutter dersom vannbeholderen er fylt til maksimalnivået.

– Når riktig bryggetemperatur er nådd, åpnes ventilen inne i vannbeholderen, og bryggingen begynner.

– Vannbeholderelementet slår seg automatisk av og kontrollampen til høyre slukkes.

– Vannet begynner å renne gjennom filterholderen til glasskannen (9). Filtreringsprosessen er ferdig når alt vannet har passert gjennom og det ikke

er noe vann igjen i filterholderen.

- Når glasskannen (9) fjernes fra trakteren etter at filtreringsprosessen er ferdig, lukkes dryppstoppventilen på filterholderen og hindrer kaffen i å dryppe ned på varmeplaten.
- Vi anbefaler deg å røre i kaffen før servering.
- For å holde resten av kaffen varm, settes glasskannen (9) tilbake på varmeplaten (10).
- Varmeplaten (10) holder kaffen varm så lenge den er påslått.
- Plastfilteret kan fjernes for rengjøring (figur V).
- ● Denne kaffetrakteren er kun beregnet til husholdninger. Ønsker du å brygge kaffe i flere omganger etter hverandre, må du la trakteren avkjøles i minst fem minutter med beholderdekselet åpent før du bruker den igjen. Bruk bare **kaldt vann** til å fylle opp igjen vannbeholderen.

Advarsel! Husk at vannbeholderen og beholderdekselet fortsatt er varme etter at bryggingen er ferdig, og at det kan komme varm damp fra beholderen når dekselet åpnes (skåldingsfare)!

Ledningsrom

Ledningsrommet brukes til å oppbevare ledningen og til å begrense lengden av den (figur VI).

Rengjøring og vedlikehold

- ● Før du rengjør kaffetrakteren må du alltid sørge for at støpselet er tatt ut av stikkontakten. Av sikkerhetsgrunner bør kaffetrakteren aldri dyppes i vann eller utsettes for noen væske.
- Rengjør trakteren med en ren, fuktig klut og tørk den etterpå. Bruk en klut som ikke loer til å rengjøre vannbeholderen og glasskannen slik at ventilen på vannbeholderen ikke tilstoppes.
- Glasskannen (9), dekselet (8), filterdekselet (5) og plastfilteret (6) kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Ikke bruk sterke skurende rengjøringsmidler.

Avkalking

Skal kaffetrakteren opprettholde sin høye kvalitet, anbefaler vi at den avkalkes med jevne mellomrom.

Avkalking trengs når

- bryggingen tar lenger tid enn vanlig,
- det bygger seg opp avleiringer inne i vannbeholderen eller på ventilen,
- ventilen på vannbeholderen er blitt lekk.

Til avkalking anbefaler vi å bruke en blanding av min. 0,25 liter vann og 2 ss eddik.

- Legg et kaffefilter i plastfilteret (uten å bruke malt kaffe).
- Fyll den kalde avkalkingsblandingen i vann-beholderen (4).
- Slå på trakteren og la den fullføre bryggingen. For å rense trakteren etter avkalking kjøres den to eller tre ganger med bare kaldt vann (uten å bruke malt kaffe).
- Hell aldri avkalkingsblandingen i en emaljert kum, og bruk den ikke flere ganger.

Avfallshåndtering

Gamle eller defekte apparater må aldri kastes i husholdningsavfallet, de skal leveres på den lokale miljøstasjonen.

Garanti

Dette produktet har en garanti på to år fra kjøpsdato. Garantien gjelder material- og produksjonsfeil. Under garantien forplikter produsenten seg til å reparere eller bytte eventuelle defekte deler, forutsatt at produktet returneres til et av våre autoriserte servicesentre.

Denne garantien gjelder bare dersom apparatet er brukt i samsvar med bruksanvisningen og forutsatt at det ikke er modifisert, reparert eller tuklet med av en

uautorisert person, eller skadet ved uriktig bruk.
Denne garantien dekker selvfølgelig ikke vanlig slitasje, og heller ikke knusbare deler som glass og keramikk samt lyspærer osv.
Dersom produktet ikke virker og må returneres, må det pakkes forsiktig inn og sendes sammen med navn og adresse og årsaken til retur. Hvis garantitiden ikke er utløpt, må garantikort og kjøpsbevis også vedlegges.

Dersom feil oppstår ...

... ***dersom*** bryggingen tar lenger tid enn vanlig, eller

... ***dersom*** ventilen eller vannbeholderen er blitt lekk, eller

... ***dersom*** trakteren ved en feil er påslått uten vann i vannbeholderen,

må vannbeholderen avkalkes (se avsnitt *Avkalking*).

Hvis avkalking ikke hjelper, må du kontrollere om ventilen på beholderen er tilstoppet (f.eks. av kaffegrut eller lo). Bare i dette tilfellet skal ventilen tas av for rengjøring. Rengjøringen foregår slik:

Drei hele ventilen mot klokka og løft den opp av beholderen. Ikke pek med ventilen mot noen, da den er under trykk. Rengjør ventilenheten og vannåpningen grundig. Etter rengjøring settes ventilenheten tilbake på plass og festes ved å dreies med klokka.

... ***dersom*** varmt vann spruter ut gjennom beholderdekselet, eller

... ***dersom*** ventilen ikke åpnes selv om kokingen er ferdig,

er vannbeholderen (4) blitt overfylt.

- Når du fyller vann må du være forsiktig så maksimalnivået på åtte kopper ikke overskrides og minimalnivået på to mellomstore kaffekopper ikke underskrides.

FIN

Kahvinkeitin

Arvoisa asiakas

Kiitos, että olet ostanut SEVERIN-kahvinkeittimen. Kymmenien vuosien kokemuksemme ja nykyaikaiset tuotantolaitoksemme takaavat tuotteittemme korkean laadun.

SEVERIN esittelee tällä kahvinkeittimellä uuden sukupolven:

Vapotronic-suodatusmenetelmä-
... kahvi maistuu kuin vastajauhetulta
käytännöllinen muotoilu-
... keitintä on helppo käyttää.

Vapotronic-suodatusmenetelmällä varustettu kahvinkeitin tekee aromirikasta kahvia – parkkihapot ja karvasaineet vähenevät selvästi – tuloksena on kahvia asiantuntijalle.

Näin toimii Vapotronic-suodatusautomatiikka:

- 1400 W lämpövastus kuumentaa veden parhaaseen mahdolliseen suodatuslämpötilaan.
- Kun oikea suodatuslämpötila on saavutettu, vesisäiliön venttiili aukeaa ja suodattaminen alkaa.
- Suodatuksen jälkeen loppuvesi höyrystyy ja syntyvä vesihöyry katkaisee automaattisesti kuumennuksen.
- Juuri sopivan kuuma vesi irrottaa kahvijauheesta parhaat aromit, jotka myös säilyvät valmiissa kahvissa kahvin suodattuessa suoraan lasikannuun.
- Lämpölevyn termostaatti pitää kahvin lämpimänä säilyttäen aromit.
- Kahvinkeittimenne on siten laite, joka ei vakuuta ainoastaan nykyaikaisen muotoilunsa ansiosta, vaan myös teknisten ominaisuuksiensa puolesta.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Kahvinkeittimen osat:

1. Lämpölevyn merkkivalollinen kytkin
2. Käyttökytkin merkkivaloineen (suodatus-järjestelmä)
3. Vesisäiliön kansi (käännettävä)
4. Vesisäiliö
5. Suodattimen kansi
6. Suodatinsuppilo
7. Tippalukko
8. Lasikannun kansi
9. Lasikannu, jossa mitta-asteikko
10. Lämpölevy
11. Tyyppikilpi (laitteen alla)
12. Johdon säilytystila (laitteen takana)

Liitäntä

Liitä keitin vain asianmukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Tarkista, että käytössäsi oleva verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote täyttää CE-merkintöihin vaadittavat direktiivien sanelemat vaatimukset.

Turvallisuusohjeita

- Käytön aikana lämpölevy (10) ja vesisäiliö (4) t kuumenevat.
- Varo, ettei liitäntäjohto kosketa kuumaa lämpölevyä (10)
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa kytkettynä päälle
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Älä aseta kahvinkeitintä tai sen liitäntäjohtoa kuumalle alustalle tai avotulen läheisyyteen.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta:
  - toimintahäiriön ilmaantuessa
  - aina käytön jälkeen
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta liitäntäjohdosta vetämällä.
- Älä käytä kahvinkeitintä, jos laite tai

sen liitäntäjohto on vahingoittunut.
- Sähkölaitteita saa korjata vain alan ammattilainen. Laitteita korjattaessa on noudatettava turvallisuusmääräyksiä vaaratilanteiden välttämiseksi. Tämä koskee myös liitäntäjohdon vaihtamista. Jos laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä, ota yhteys asiakaspalveluumme.
- Laite on suunniteltu tavanomaiseen kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.
- Jos laitetta käytetään väärin, valmistaja ei ota vastuuta mahdollisista siitä seuraavista vahingoista .

Ensimmäinen käyttö
- Puhdista laite ennen käyttöä keittämällä 6 kupillista vettä 1-2 kertaa ilman kahvijauhetta.
- Vapotronic-termostaatti sammuttaa keittimen vesisäiliön lämmityksen automaattisesti. **Sitä ei voi itse kytkeä pois päältä**.

Kahvin keittäminen:
- Kun valmistetaan pieni määrä kahvia, on parempi asettaa lasikannu lämpölevylle ja kytkeä se sitten päälle. Tällä tavoin tuore, keitetty kahvi siirtyy suoraan esilämmitettyyn kannuun.
- Käännä suodatinsuppilo (6) esiin ja ota suodattimen kansi (5) pois (kuva I).
- Aseta paperisuodatin (koko 1x4) suodatinsuppiloon – taita rei'itetyt sivut.
- Suosittelemme käytettäväksi suodatinkahvia:
  n. 6 g = 2 tlk keskikokoista kahvikuppia kohden ja n. 4 g = 1½ tlk pienempää kahvikuppia kohden.
- Määriä voidaan maun mukaan muuttaa.
- Aseta suodattimen kansi (5) paikalleen ja käännä suodatinsuppilo (6) takaisin paikalleen.
- Avaa vesisäiliön kansi (3) ja kaada haluamasi määrä kylmää vettä (vähintään 2 keskikokoista kahvikupillista) säiliöön (kuva II):
- Vesisäiliön sisäpuolella on vesimäärän osoittimet:
  - vasemmalla olevat merkinnät keskikokoisia kuppeja (n. 125 ml) varten
  - oikealla olevat merkinnät pieniä kuppeja varten.
- Älä ylitä 8 kupin maksimimäärää, koska silloin kiehuva vesi saattaa roiskua yli!.
- Sulje vesisäiliön kansi (3). Vapotronic-järjestelmä toimii ainoastaan, kun kansi on suljettu.
- Aseta kansi (8) kannun (9) päälle ja kannu lämpölevylle (10). Kannun kansi avaa suodatinsuppilon tippalukon (kuva III).
- Paina lämpölevyn (10) kytkin (1) päälle joko ennen tai jälkeen kahvin keittämisen. Näin voidaan vaikuttaa kahvin lämpötilaan.
- Käynnistä suodattaminen käyttökytkimellä (2) (kuva IV). Merkkivalo syttyy ja vesisäiliössä oleva vesi alkaa kuumeta. Täyden vesisäiliön kuumentamiseen kuluu n. 5 min.
- Kun oikea suodatuslämpötila on saavutettu, vesisäiliön venttiili avautuu ja suodatus käynnistyy.
- Vapotronic-järjestelmä kytkee vesisäiliön lämmityksen pois päältä automaattisesti ja merkkivalo sammuu.
- Suodatettu kahvi valuu lasikannuun (9). Suodatus on päättynyt kun vesi on valunut suodattimen läpi ja suodatinsuppilo on tyhjentynyt.
- Suppilon tippalukko estää kahvin tippumisen lämpölevylle sulkeutumalla, kun otat kannun pois suppilon alta.
- Sekoita kannussa (9) olevaa kahvia ennen tarjoilua, jotta se olisi tasaisen vahvaa.
- Kahvi säilyy lämpimänä kannussa (9) lämpölevyllä (10).
- Lämpölevy (10) pysyy niin kauan lämpimänä kuin sen kytkin (1) on päällekytkettynä. Älä jätä tyhjää kannua kuumalle lämpölevylle.
  Suodatinsuppilo voidaan irrottaa tyhjentämistä ja puhdistamista varten (kuva V).
- Tämä kahvinkeitin on suunniteltu tavanomaiseen kotitalouskäyttöön. Jos

keität kahvia useamman kerran peräkkäin, anna laitteen jäähtyä käyttökertojen välillä ainakin 5 min. vesisäiliön kansi auki. Kaada ainoastaan **kylmää** vettä vesisäiliöön.

Varoitus! Muista, että vesisäiliö ja sen kansi (3) ovat vielä kuumat ja kuumaa höyryä saattaa purkautua vesisäiliöstä (palovammojen vaara)!

Liitäntäjohdon säilytystila:
Laitteen rungossa on säilytystila liitäntäjohdolle. Mikäli haluat käyttää liitäntäjohtoa lyhyempänä, kiinnitä se kotelon alareunassa olevaan loveen (kuva VI).

Puhdistus ja hoito
Ennen puhdistusta varmista aina, että pistoke on irrotettu verkkovirrasta. Älä upota laitetta koskaan veteen, vaan pyyhi se pesuaineeseen kostutetulla liinalla ja kuivaa. Älä käytä nukkaavaa liinaa vesisäiliön ja lasikannun puhdistamiseen välttääksesi venttiilin tukkeutumisen.
- Kannu (9), kannun kansi (8), suodattimen kansi (5) ja suodatinsuppilo (6) ovat konepesunkestäviä.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.

Kalkinpoisto
Kaikki kuumavesilaitteet tulee veden kalkkipitoisuuden ja laitteen käyttötiheyden mukaan puhdistaa aika ajoin kalkkikerrostumista, jotta laitteen toiminta ei häiriydy.

Kakinpoisto on tarpeen:
- Kun keittoaika pitenee
- Vesisäiliössä tai venttiiliyksikössä on kalkkikerrostumia
- Vesisäiliön venttiili alkaa vuotaa.

Käytä kalkinpoistoon liuosta, jossa on vähintään 2,5 dl vettä ja 2 rlk etikkaa.
- Aseta suodatinpaperi suppiloon (ilman kahvijauhetta) ja kaada kylmä kalkinpoistoaineliuos vesisäiliöön (4).
- Keitä normaalisti.
- Puhdista keitin keittämällä sillä 2-3 kertaa puhdasta kylmää vettä (ilman kahvijauhdetta). Älä kaada kalkinpoistoliuosta emaloituun kaatoaltaaseen tai käytä samaa liuosta toiseen kertaan.

Jätehuolto
Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu
Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.
Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Toimintahäiriön sattuessa...
... ***kun*** keittoaika on normaalia pidempi
... ***kun*** vesisäiliön venttiili alkaa vuotaa tai
... ***kun*** kahvinkeitin on vahingossa kytketty päälle ilman että vesisäiliössä on vettä.

poista kalkki vesisäiliöstä (ks. kalkinpoisto-ohjeet).

Jos kalkinpoisto ei ratkaise ongelmaa, tarkista onko venttiili tukkeutunut (esim. kahvijauheesta). Venttiiliyksikön saa ottaa pois vain tällaisessa tapauksessa. Venttiili puhdistetaan seuraavasti:

Käännä venttiiliyksikköä vastapäivään ja nosta se pois vesisäiliöstä. Älä suuntaa venttiiliyksikköä ihmisiä kohti, sillä se on jousivoiman alainen. Puhdista venttiili ja vedenpoistoaukko. Aseta venttiilii paikalleen ja kierrä se tiukasti kiinni myötäpäivään.

... ***kun*** kuumaa vettä roiskuu vesisäiliön kannen alta

... ***kun*** venttiili ei aukea, vaikka oikea suodatuslämpötila on saavutettu

vesisäiliössä (4) on liikaa vettä.

- 8 kupillisen maksimi täyttömäärää ei saa ylittää. Täytä kuitenkin vähintään 2 normaalikokoista kahvikupillista vettä.

PL

Ekspres do kawy

Szanowny Kliencie
Zdecydowaliście się Państwo na zakup doskonałej jakości produktu firmy SEVERIN - dziękujemy za zaufanie.
Dzięki naszemu wieloletniemu doświadczeniu jak i najnowocześniejszej technologii gwarantujemy wysoką jakość wyrobu. Firma SEVERIN prezentuje tym ekspresem nową generację automatów do kawy mających:

nowy sposób parzenia
... aromat jak przy kawie parzonej ręcznie

funkcjonalność
... prosta obsługa

Ekspres ten wyposażony wyczarowuje dzięki nowoczesnemu sposobowi parzenia "Vapotronik" kawę dla prawdziwych smakoszy.

A tak funkcjonuje system "Vapotronik":
Świeża woda dzięki grzałce o mocy 1400W zostaje szybko podgrzana do maksymalnej temperatury parzenia. Sterowany temperaturą zawór przelewu wody otwiera się krótko przed wrzeniem wody i tym samym rozpoczęty zostaje proces parzenia. Pozostała świeża woda zostaje bezszmerowo doprowadzona do wrzenia, a powstała przy tym para powoduje automatyczne wyłączenie się grzałki.
Kawa, jak przy ręcznym parzeniu, zostaje przy maksymalnej temperaturze wody zaparzona i bez utraty aromatu przepływa do dzbanka, który jest podgrzewany osobną płytą grzejną. Pozwoli to utrzymać dłużej aromat i wysoką temperaturę kawy.
Tak więc, ekspres Severin jest urządzeniem, które przekonuje do siebie nie tylko prostą obsługą, ale także nowoczesną techniką.
Aby Państwo czerpali dużo radości z posiadania i korzystania z naszego ekspresu prosimy o dokładne przeczytanie załączonej instrukcji obsługi.

Budowa ekspresu:
1. przyciskowy włącznik-wyłącznik z kontrolką grzałki płyty grzejnej dzbanka;
2. włącznik przyciskowy z kontrolką procesu zaparzania
3. odchylana pokrywa pojemnika na wodę (stopni);
4. pojemnik na świeżą wodę z elementem grzejnym;
5. pokrywa pojemnika na filtr;
6. pokrywa aroma;
7. zawór przeciw kapaniu kawy na płytę grzejną;
8. pokrywa dzbanka;
9. dzbanek z podziałką ilości wody;
10. płyta grzejna;
11. tabliczka znamionowa;
12. schowek przewodu przyłączeniowego.

Przyłącze
Ekspres może być podłączony wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka sieciowego z bolcem uziemiającym.
Napięcie sieciowe w sieci, musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa
- Pojemnik na świeżą wodę (3) w czasie pracy jest gorący.
- Należy zwrócić uwagę aby przewód przyłączeniowy nie stykał się z gorącymi elementami ekspresu i innych urządzeń.
- Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą

opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.

- Ekspresu nie należy stawiać na gorących powierzchniach i w pobliżu źródeł ciepła np. kuchni gazowej - ciepło może uszkodzić obudowę z tworzywa.
- Urządzenie należy wyłączyć z sieci w przypadku:
  - stwierdzenia jakichkolwiek zakłóceń pracy;
  - zakończenia pracy;
  - przystąpienia doczyszczenia i pielęgnacji.
- Ekspresu nie należy podłączać do sieci w przypadku, gdy sprzęt lub przewód przyłączeniowy posiada widoczne uszkodzenia.
- Reperacji sprzętu nigdy nie należy dokonywać we własnym zakresie. Wszelkie usterki sprzętu należy usuwać wyłącznie w autoryzowanych zakładach serwisowych - adres podany na ulotce lub karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- Ekspres SEVERIN jest urządzeniem użytku domowego.
- W przypadku odstąpienia ekspresu osobom trzecim prosimy o przekazanie również niniejszej instrukcji.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania sprzętu.

Pierwsze użytkowanie

- Aby oczyścić obieg wody z konserwacji fabrycznej należy przeprowadzić proces parzenia 1 - 2 razy bez kawy. W tym celu do zbiornika na świeżą wodę nalewamy około 6 filiżanek zimnej wody i podłączamy ekspres do sieci. Po przelaniu się całej wody ze zbiornika na wodę, poprzez pojemnik na filtr do dzbanka termicznego wylewamy ją.
- Grzałkę pojemnika wody wyłącza automatycznie system Vapotronik. **Dlatego wyłączenie ekspresu ręcznie nie jest możliwe.**

Przyrządzanie kawy

- Parząc niewielką ilość kawy naj-lepiej najpierw umieścić szklany dzbanek na płycie grzejnej i włączyć ją. W ten sposób świeża kawa spływać będzie do ogrzanego już dzbanka.

– Pojemnik na filtr (4) odchylamy na zewnątrz, zdejmujemy pokrywę (5).
– Papierowy filtr rozmiar “4” wkładamy do pojemnika na filtr (5). Pamiętamy o zagięciu brzegów filtra.
– Dozowanie kawy zależy od Państwa indywidualnych upodobań. Polecamy kawę drobno mieloną. Z reguły stosuje się około 6 g, to jest 2 łyżeczki na jedną normalną filiżankę kawy i około 4 g, to jest 1-1,5 łyżeczki na jedną małą filiżankę kawy.
– Dozowanie kawy można przeprowadzić według własnych upodobań.
– Pokrywę (5) należy założyć na pojemnik na filtr (4) a ten wsunąć pod pojemnik na wodę.
– Pokrywę pojemnika na świeżą wodę (2) należy odchylić, a do pojemnika (3) nalać żądaną ilość czystej świeżej wody (min 2 filiżanki).
  W pojemniku znajdują się 2 podziałki
  - lewa podziałka wskazuje normalne filiżanki kawy (125 ml);
  - prawa podziałka małe.

- W przypadku nalania wody więcej niż 8 filiżanek, w czasie zagotowania wody może dojść do jej wyprysku na zewnątrz.

– Pokrywę (2) zamykamy – system vapotronik działa wyłącznie przy zamkniętej pokrywie.
– Dzbanek termiczny (7) z jego pokrywą (6) wstawiamy do ekspresu. Pokrywa dzbanka otwiera zawór zapobiegający kapaniu kawy na płytę grzejną.
– Włączamy proces zaparzania przyciskiem (1) kontrolka świeci się. Przy max. napełnieniu wody czas podgrzewania wynosi około 5 min.
– Zawór wody zostanie otwarty w momencie gdy woda uzyska odpowiednią temperaturę – zacznie się proces zaparzania.
– Proces parzenia kawy jest zakończony,

gdy z pojemnika na filtr cała kawa przeciekła do dzbanka.

- Podgrzewanie wody zostanie wyłączone automatycznie przez system vapotronik. Oznajmiane to jest poprzez zgaszenie lampki kontrolnej. Po zgaszeniu lampki kontrolnej należy poczekać jeszcze chwilę aby cała woda przepłynęła do pojemnika filtra a kawa do dzbanka.
- Po zakończeniu procesu zaparzania dzbanek wyjmujemy z ekspresu, mieszamy znajdującą się w nim kawę. W momencie wyjęcia dzbanka zamyka się zawór przeciw kapaniu kawy z filtra. Dla długiego utrzymania ciepła zakręcamy dzbanek zakrętką (8).
- Kawę można nalewać do filiżanek bezpośrednio z dzbanka. W tym celu odkręcamy zakrętkę o około 0,5 obrotu w lewo. Po nalaniu zakręcamy.
- Ekspres do kawy jest przystosowany wyłącznie do użytku domowego. Gdy istnieje potrzeba kilkukrotnego parzenia jedno po drugim, prosimy o zachowanie szczególnej ostrożności przy nalewaniu do pojemnika (3) zimnej wody, ponieważ pojemnik ten jest jeszcze gorący – może buchnąć gorąca para – grozi poparzeniem. Ponowne włączenie ekspresu włącznikiem można dokonać dopiero po ostudzeniu się ekspresu (min 5 minut). Po tym czasie można nalać świeżą zimną wodę.

UWAGA: po zakończeniu procesu zaparzania pojemnik na świeżą wodę z pokrywą jest jeszcze gorący. Przy otwarciu pokrywy może nastąpić wypływ gorącej pary – grozi poparzeniem.
Wskazówki dotyczące dzbanka termicznego

Schowek przewodu
Konstrukcja ekspresu została zaprojektowana z myślą o możliwości praktycznego skracania przewodu, w zależności od Państwa potrzeb w kuchni, a nawet jego całkowitego chowania, np. do celów transportowych. Schowek znajduje się w dolnej części konstrukcji nośnej ekspresu.

Czyszczenie i pielęgnacja
Ekspresu do kawy nie należy zanurzać , myć pod bieżącą wodą i wycierać mocno wilgotną szmatką.
Do mycia ekspresu należy używać lekko wilgotnej szmatki z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy i suszymy. Aby uniknąć zatkania lub zablokowania zaworów w pojemniku świeżej wody i filtra nie należy myć ich strzępiącymi szmatkami. W przypadku ich zabrudzenia ciałem stałym, należy je zdemontować i oczyścić.
Dzbanka termicznego nie należy rozbierać, zanurzać w wodzie i myć w zmywarce do naczyń. Dzbanek przecieramy wewnątrz vi z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
Aby oczyścić dzbanek z osadów kawy można nalać do dzbanka gorącą wodę, dolać do środka jedną łyżkę środka do mycia w zmywarce do naczyń i zamknąć zakrętką. Po około godzinie zawartość wylewamy a dzbanek kilkakrotnie płuczemy.

Odkamienianie
Wszystkie urządzenia podgrzewające wodę raz na jakiś czas, w zależności od ilości składników mineralnych w wodzie i częstości używania, należy odkamieniać, w przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo lub ulegnie uszkodzeniu.

Oznaki świadczące, iż ekspres należy odkamienić:
- czas gotowania jest przedłużony;
- na pojemniku na świeżą wodę i na sicie zaworu jest widoczny osad;
- zawór w pojemniku na świeżą wodę jest nieszczelny.

Do odkamieniania należy przygotować roztwór z około 0,25 l. czystej **zimnej** wody i dwóch łyżek stołowych esencji octowej.
Aby odkamienić ekspres należy:
- do pojemnika na filtr włożyć papierowy filtr (bez kawy)
- w przypadku gdy do zaparzania kawy używamy filtra stałego np. złotego,

przed odkamienianiem należy wyjąć go z pojemnika na filtr
- do pojemnika na świeżą zimną wodę wlać zimny roztwór odkamieniający;
- włączyć podgrzewanie wody w zbiorniku;
- dla przepłukania przez ekspres przepuścić 2 - 3 razy czystą świeżą wodę (bez kawy);

Środka odkamieniającego nie należy nigdy wlewać do emaliowanych sanitariatów, a także używać do odkamieniania po raz drugi.

Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

UWAGA

Gwarancja w Polsce ważna tylko na podstawie oryginalnej, prawidłowo wypełnionej i ostemplowanej karty gwarancyjnej PW GAMMA.

W przypadku zakłóceń

... ***gdy*** czas podgrzewania wody przedłuża się lub

... ***gdy*** zawór w pojemniku na świeżą wodę nie jest szczelny, lub

... ***gdy*** przez nieuwagę włączymy podgrzewanie bez nalanej do wewnątrz wody należy ekspres odkamienić (patrz punkt “odkamienianie”). Aby usunąć ciała obce z zaworu pojemnika na świeżą wodę (zmieloną kawę, wszelkiego rodzaju strzępki) należy go zdemontować, oczyścić, a następnie złożyć ponownie. W tym celu odkręcamy śrubę zaworu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i wyjmujemy je na zewnątrz. Należy zwrócić uwagę na sposób – kolejność ułożenia

poszczególnych części. Po rozebraniu wyjmujemy ewentualne zanieczyszczenia i składamy zawór i nakręcamy śrubę.

... ***gdy*** woda wykipia z pojemnika na świeżą wodę lub

... ***gdy*** proces gotowania jest zakończony, zanim zawór przelewu wody otworzy się, oznacza to że nalaliśmy do pojemnika na świeżą wodę zbyt dużo wody.

Należy do pojemnika na świeżą wodę nie nalewać mniej niż dwie filiżanki wody, lecz nie więcej niż do poziomu “Max” na podziałce poziomu wody (około 8 normalnych filiżanek).

GR

Καφετιέρα

Αγαπητέ πελάτη,

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτής της θαυμάσιας καφετιέρας SEVERIN. Η πολυετής εμπειρία καθώς και οι σύγχρονες μέθοδοι παραγωγής εγγυώνται την υψηλή ποιότητα των προϊόντων μας.

Με αυτή τη συσκευή η SEVERIN παρουσιάζει μια νέα γενιά στις καφετιέρες.

Σύστημα βρασμού Vapotronic

... καφές είναι σαν να είναι φιλτραρισμένος με το χέρι

λειτουργικός σχεδιασμός

... η καφετιέρα είναι εύκολη στην λειτουργία

Το σύστημα φιλτραρίσματος Vapotronic έχει την δυνατότητα να προσφέρει ένα πολύ εύγεστο γεμάτο άρωμα καφέ μια και η μέγιστη ποσότητα αρώματος βγαίνει από τους κόκκους καφέ – πραγματικός καφές για τον ειδήμονα.

Πώς δουλεύει το σύστημα φιλτραρίσματος Vapotronic:

Μια αντίσταση 1400 watt ζεσταίνει το νερό μέχρι να φθάσει στην ιδανική θερμοκρασία βρασμού.

Μόλις φθάσει στη σωστή θερμοκρασία ανοίγει η βαλβίδα και ο κύκλος φιλτραρίσματος αρχίζει.

Το υπόλοιπο νερό βράζει και ο ατμός που δημιουργείται βοηθά στο να διακοπεί αυτόματα η θέρμανση του νερού στο ντεπόζιτο νερού.

Το ζεστό νερό εκτοξεύεται μονομιάς πάνω στη σκόνη καφέ με αποτέλεσμα ο καφές να μπορεί να αναπτύσσει όλο το άρωμά του.

Έτσι η καφετιέρα σας δεν πείθει μόνο λόγω του μοντέρνου σχεδιασμού της αλλά και λόγω των τεχνικών χαρακτηριστικών της.

Παρακαλώ διαβάστε το βιβλίο των οδηγιών χρήσεως προσεχτικά προτού χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα σας για πρώτη φορά.

Συμβολή στην διατήρηση περιβάλλοντος:

Το βιβλίο οδηγιών είναι φτιαγμένο από 100% ανακυκλωμένο χαρτί.

Χαρακτηριστικά

1. Διακόπτης ON-OFF με ενδεικτική λυχνία για τη θερμαινόμενη πλάκα
2. Διακόπτης – Άνοιγμα με ενδεικτική λυχνία για το ντεπόζιτο νερού
3. Καπάκι ντεπόζιτου νερού (περιστρέφεται μέχρι)
4. Ντεπόζιτο νερού
5. Καπάκι Φίλτρου
6. Περιστρεφόμενο πλαστικό φίλτρο
7. Βαλβίδα διακοπής ρ
8. Καπάκι κανάτας
9. Γυάλινη κανάτα με ενδείξεις μέτρησης νερού
10. Θερμαινόμενη πλάκα
11. Πλακέτα τύπου συσκευής (στο κάτω μέρος της συσκευής
12. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου (στο πίσω μέρος)

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο και σωστά εγκατεστημένο ρευματοδότη.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα της καφετιέρας.

Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Κανόνες ασφαλείας

- Η θερμαινόμενη πλάκα (10) και το ντεπόζιτο νερού (4) θερμαίνονται πολύ όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται

για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Μην αφήνετε την συσκευή ή το καλώδιο πάνω ή κοντά σε θερμαινόμενες επιφάνειες όπως εστίες ηλεκτρικής κουζίνας ή κοντά σε φλόγες γκαζιού.
- Βγάζετε την συσκευή από την πρίζα:
  - σε περίπτωση που παρουσιάσει πρόβλημα κατά την λειτουργία
  - όταν δεν την χρησιμοποιείτε
  - προτού την καθαρίσετε
- Μην χρησιμοποιείτε την καφετιέρα αν η συσκευή ή το καλώδιο παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Οι επισκευές την ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό για να τηρούνται οι κανόνες ασφαλείας. Λανθασμένες επισκευές μπορούν να δημιουργήσουν ατυχήματα στον χρήστη. Σε περίπτωση που η συσκευή σας χρειάζεται επισκευή ή το καλώδιο αντικατάσταση, παρακαλώ επικοινωνήστε με το κοντινότερο εξουσιοδοτημένο κέντρο Service της SEVERIN. Λεπτομέρειες αναφέρονται σε αυτό το βιβλίο.
- Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε μόνο για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματική.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται είτε από λανθασμένη χρήση ή γιατί δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες χρήσεως.

Πρώτη χρήση

- Πρώτα καθαρίζετε την καφετιέρα θέτοντας την σε λειτουργία δύο ή τρεις φορές με 6 φλιτζάνια περίπου κρύο νερό αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε αλεσμένο καφέ.
- Το σύστημα Vapotronic θα διακόψει αυτόματα την θέρμανση του ντεπόζιτου νερού. Η λειτουργία δεν **μπορεί να διακοπεί με το χέρι**.

Πώς μπορείτε να φτιάξετε καφέ φίλτρου

– Όταν φτιάχνετε μικρότερες ποσότητες καφέ, είναι προτιμότερο να τοποθετείτε τη γυάλινη κανάτα επάνω στη θερμαινόμενη πλάκα και μετά να ανοίγετε την καφετιέρα. Έτσι, ο φρέσκος καφές θα διανέμεται μέσα στην προθερμαινόμενη κανάτα.

– Ανοίγετε το περιστρεφόμενο φίλτρο και βγάζετε το καπάκι.

– Τοποθετείτε ένα χάρτινο φίλτρο (μέγεθος 1x4) μέσα στο φίλτρο και προσθέτετε αλεσμένο καφέ:

– Σας προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε
  - περίπου 6 γρ. = 2 κουταλάκια γλυκού για μεσαίου μεγέθους φλιτζάνια
  - περίπου 4 γρ. = $1^{1}/_{2}$ κουταλάκι γλυκού για μικρότερου μεγέθους φλιτζάνια.

  Η γεύση ποικίλει ανάλογα με την ποσότητα καφέ που χρησιμοποιείτε.

– Τοποθετείτε το καπάκι του φίλτρου πάνω στο φίλτρο και γυρίζετε το φίλτρο πίσω στη θέση του.

– Ανοίγετε το καπάκι του ντεπόζιτου νερού και γεμίζετε το ντεπόζιτο με την απαιτούμενη ποσότητα κρύου νερού. Η μικρότερη ποσότητα νερού που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε είναι δύο μεσαίου μεγέθους φλιτζάνια καφέ.

– Οι ενδείξεις μέτρησης νερού μέσα στο ντεπόζιτο νερού σας βοηθούν να υπολογίσετε την ποσότητα νερού που χρειάζεστε για τον αριθμό φλιτζανιών που επιθυμείτε να ετοιμάσετε:
  - ενδείξεις μέτρησης φλιτζανιών στο αριστερό μέρος: μεσαίου μεγέθους φλιτζάνια καφέ (περίπου 125 ml)
  - ενδείξεις μέτρησης φλιτζανιών στο δεξί μέρος: μικρότερου μεγέθους φλιτζάνια καφέ.

- Προσέξτε να μην υπερβείτε την μέγιστη ένδειξη μέτρησης νερού που είναι 8 φλιτζάνια καφέ μεσαίου μεγέθους, ειδάλλως βραστό νερό μπορεί να εκτοξευθεί και να δημιουργήσει εγκαύματα.

– Κλείνετε το καπάκι του ντεπόζιτου νερού (3). Αυτό είναι σημαντικό διότι το σύστημα Vapotronic μπορεί να λειτουργήσει μόνο όταν το καπάκι είναι κλειστό.

– Τοποθετείτε την γυάλινη κανάτα (9) με

το καπάκι της (8) πάνω στην θερμαινόμενη πλάκα (10). Το καπάκι της κανάτας ενεργοποιεί την βαλβίδα διακοπής ροής του φίλτρου (εικόνα III)

- Γυρίζετε τον διακόπτη ON/OFF (1) της θερμαινόμενης πλάκας (10) στην θέση ON. Εναλλακτικά μπορείτε να αφήσετε την θερμαινόμενη πλάκα κλειστή κατά την διαδικασία φιλτραρίσματος και να την ανοίξετε μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος. Αυτό επηρεάζει την θερμοκρασία του καφέ.
- Ανοίγετε την αντίσταση θέρμανσης του ντεπόζιτου νερού πιέζοντας τον διακόπτη (2) (εικόνα IV). Η ενδεικτική λυχνία στη δεξιά πλευρά θα ανάψει.
- Το νερό στο ντεπόζιτο νερού βράζει. Με το ντεπόζιτο νερού γεμάτο στη μέγιστη χωρητικότητα θα χρειαστούν περίπου 5 λεπτά για να ζεσταθεί το νερό.
- Μόλις φθάσει στην ιδανική θερμοκρασία βρασμού η βαλβίδα του ντεπόζιτου νερού ανοίγει και ο κύκλος φιλτραρίσματος αρχίζει.
- Η αντίσταση του ντεπόζιτου θα κλείσει αυτόματα και η ενδεικτική λυχνία στην δεξιά πλευρά θα σβήσει.
- Το νερό θα αρχίσει να πέφτει μέσω του φίλτρου μέσα στην γυάλινη κανάτα (9). Η διαδικασία φιλτραρίσματος ολοκληρώνεται όταν η συνολική ποσότητα νερού έχει περάσει από το φίλτρο.
- Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος και βγάλετε την κανάτα (9) από την καφετιέρα, η βαλβίδα διακοπής ροής του φίλτρου θα εμποδίσει να στάξει καφές πάνω στην θερμαινόμενη πλάκα της καφετιέρας.
- Σας προτείνουμε να μην ανακατέψετε τον καφέ προτού τον σερβίρετε
- Για να διατηρήσετε τον υπόλοιπο καφέ ζεστό, τοποθετείτε την γυάλινη κανάτα (9) πίσω στη θερμαινόμενη πλάκα (10).
- Η θερμαινόμενη πλάκα (10) θα κρατήσει το καφέ ζεστό όση ώρα είναι ανοιχτή.
- Το πλαστικό φίλτρο μπορεί να βγει για καθάρισμα (εικόνα ῦ).

- Αυτή η καφετιέρα έχει σχεδιασθεί για οικιακή χρήση μόνο. Σε περίπτωση που θέλετε να ξεκινήσετε πολλούς κύκλους φιλτραρίσματος τον ένα μετά τον άλλο, αφήνετε τη καφετιέρα να κρυώσει για τουλάχιστον 5 λεπτά με το καπάκι του ντεπόζιτου νερού ανοιχτό προτού την ξαναχρησιμοποιήσετε. Χρησιμοποιείτε μόνο **κρύο νερό** για να ξαναγεμίσετε το ντεπόζιτο νερού.

Προσοχή! Μην ξεχνάτε ότι το ντεπόζιτο νερού και το καπάκι του ντεπόζιτου είναι ακόμα ζεστά μετά την διαδικασία βρασμού και καυτός ατμός μπορεί να διαφύγει από το ντεπόζιτο όταν ανοίξετε το καπάκι (κίνδυνος εγκαύματος).

Αποθήκευση καλωδίου

Ο χώρος αποθήκευσης καλωδίου εξυπηρετεί στο να αποθηκεύετε το καλώδιο και στη μείωση του μήκους του.

Καθαρισμός και Φροντίδα

Προτού καθαρίσετε την καφετιέρα, βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το καλώδιο από την πρίζα. Για λόγους ασφαλείας δεν πρέπει να ρίχνετε στην καφετιέρα απορρυπαντικό ή άλλα υγρά και ποτέ να μην την βυθίζετε σε νερό.

Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα νωπό πανί και μετά την στεγνώνετε. Για να μην βουλώσει η βαλβίδα του ντεπόζιτου νερού, χρησιμοποιείτε ένα πανί όχι χνουδωτό για να καθαρίσετε το ντεπόζιτο νερού.

Η γυάλινη κανάτα (9), το καπάκι της (8) , το καπάκι του φίλτρου (5) και το πλαστικό φίλτρο (6) μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων.

Μην χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά

Καθαρισμός από τα άλατα

Για να διατηρήσετε την εξαιρετική ποιότητα της καφετιέρας σας, σας προτείνουμε να την καθαρίζετε από τα άλατα ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

Καθαρισμός από τα άλατα χρειάζεται όταν

- ο κύκλος φιλτραρίσματος αργεί πιο

πολύ από το κανονικό
- υπάρχει συσσώρευση αλάτων μέσα στο ντεπόζιτο νερού ή στην βαλβίδα.
- η βαλβίδα του ντεπόζιτου νερού παρουσιάζει διαρροή

Για τον καθαρισμό των αλάτων προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε ένα μίγμα από 0,25 λίτρα νερό και δύο κουτάλια φαγητού ξύδι.
- Τοποθετείτε ένα χάρτινο φίλτρο μέσα στο πλαστικό φίλτρο (χωρίς καφέ) .
- Ρίχνετε το μίγμα στο ντεπόζιτο νερού (4)
- Ανοίγετε την καφετιέρα και την αφήνετε να ολοκληρώσει ένα κύκλο φιλτραρίσματος. Για να καθαρίσετε την καφετιέρα μετά τον καθαρισμό αλάτων την θέτετε σε λειτουργία δύο ή τρεις φορές με κρύο νερό μόνο (χωρίς να χρησιμοποιήσετε καφέ)
- Μην ρίχνετε ποτέ το μίγμα καθαρισμού αλάτων μέσα σε νεροχύτη από εμαγέ και μην το χρησιμοποιείτε δεύτερη φορά

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό έχει εγγύηση για μία περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Εάν υπάρχει πρόβλημα…

... **εάν** ο κύκλος φιλτραρίσματος αργεί περισσότερο από το κανονικό, ή
... **εάν** η βαλβίδα του ντεπόζιτου νερού παρουσιάζει διαρροή ή,
... **εάν** η συσκευή τέθηκε σε λειτουργία χωρίς να υπάρχει νερό στο ντεπόζιτο,

καθαρίζετε το ντεπόζιτο νερού από τα άλατα (δείτε παράγραφο Καθαρισμός από τα άλατα)

Σε περίπτωση που ο καθαρισμός αλάτων δεν βοηθά στην εξάλειψη του προβλήματος ελέγχετε εάν η βαλβίδα του ντεπόζιτου νερού έχει βουλώσει (π.χ. υπολείμματα καφέ, χνούδια). Μόνο σε αυτή την περίπτωση πρέπει η βαλβίδα να βγει και να καθαρισθεί. Για να την καθαρίσετε ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία: Γυρίζετε την βαλβίδα προς τα αριστερά και την σηκώνετε από το ντεπόζιτο νερού. Μην στρέφετε την βαλβίδα προς κάποιο άτομο. Καθαρίζετε τη βαλβίδα και το άνοιγμα της εξόδου νερού προσεχτικά. Μόλις τα καθαρίσετε, ξαναβάζετε τη βαλβίδα στη θέση της και την στερεώνετε γυρίζοντας προς τα δεξιά.

... **εάν** ζεστό νερό εκτοξεύεται από το ντεπόζιτο νερού, ή
... **εάν** η βαλβίδα δεν ανοίγει παρόλο που η διαδικασία βρασμού έχει ολοκληρωθεί,

το ντεπόζιτο νερού (4) είναι παραγεμισμένο

- Όταν γεμίζετε το ντεπόζιτο νερού προσέξτε να μην υπερβείτε τη μέγιστη ένδειξη των 8 φλιτζανιών και να μην βάλετε νερό λιγότερο από 2 φλιτζάνια καφέ μεσαίου μεγέθους.

RUS

Кофеварка

Уважаемый покупатель!
Вы приобрели высококачественный бытовой электроприбор фирмы **SEVERIN**, большое спасибо за доверие к нашей марке. Опыт, накопленный нами на протяжении нескольких десятилетий, гарантирует высокое качество нашей продукции. Кофеварки этой серии представляют собой **новое поколение** бытовых кофеварок со следующими особенностями:

новая технология заваривания - неповторимый аромат кофе,

современный дизайн - простота в обращении.

Благодаря новейшей системе заваривания «вапотроник» сохраняется аромат кофе, снижается содержание дубильных веществ и уменьшается горечь.

Так работает система «вапотроник»:
Свежая вода нагревается мощным (1400 Вт.) нагревательным элементом до необходимой температуры заваривания.
Незадолго до закипания воды срабатывает температурный сливной клапан и начинается процесс заваривания кофе.
Вода бесшумно доводится до кипения и образующийся при этом пар вызывает автоматическое отключение нагрева.
Молотый кофе заливается почти кипящей водой, как это раньше делалось вручную, и сливается без потери аромата в стеклянный ковшик который тоже подогревается и поддерживает кофе горячим и ароматным.
Эти кофеварки отличаются не только своим дизайном, но и функциональными качествами.
Для того, чтобы Вы получили удовольствие при использовании бытовых приборов „**SEVERIN**“, прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации.

Устройство кофеварки.
1. Выключатель для теплоудерживающей плиты с контрольной лампочкой
2. Кнопка включения нагрева резервуара для воды с контрольной лампочкой
3. Крышка резервуара для воды (может поворачиваться).
4. Резервуар для воды
5. Крышка держателя фильтра
6. Поворачивающийся держатель фильтра
7. Противокапельное устройство
8. Крышка ковшика
9. Стеклянный ковшик с указателем количества чашек
10. Теплоудерживающая плита
11. Заводская табличка
12. Отсек для сетевого кабеля.

Подключение кофеварки.
Подключайте кофеварку только к розетке с заземляющим контактом. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному в табличке на корпусе кофеварки. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Указания по безопасности.
- Теплоудерживающая плита (10) и резервуар для воды (4) в процессе работы сильно нагреваются.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не соприкасался с теплоудерживающей плитой.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не прикасался к горячим частям, не устанавливайте кофеварку вблизи открытого огня.
- Отключайте кофеварку от сети:
  - при возникновения неполадок,
  - после каждого использования,
  - перед чисткой.
- Не включайте кофеварку в сеть, если её корпус или сетевой шнур имеют видимые повреждения.
- Во избежание неблагоприятных последствий ремонт электробытовых приборов должен производиться квалифицированным персоналом. Это относится и к замене сетевого шнура. По всем вопросам, связанным с ремонтом, обращайтесь в пункт сервисного обслуживания, адрес которого Вы можете узнать в месте продажи прибора.
- Данная кофеварка является **бытовым прибором** и не предназначена для использования в системе общественного питания.
- Изготовитель не несет ответственности за возможные последствия неправильной эксплуатации.

Использование.

- Перед первым использованием прокипятите кофеварку 1-2 раза, залив в резервуар прибл. 6 чашек холодной воды, но не засыпая кофе.
- Отключение кофеварки осуществляется автоматически за счёт системы «вапотроник», поэтому **отключение вручную не возможно.**

Приготовление кофе

- Если требуется приготовить кофе в небольшом количестве, лучше поставить стеклянный ковшик непосредственно на теплоудерживающую плиту и включить ее.
- Поверните держатель фильтра (6) и откройте крышку (5) (см. рис. I).
- Вложите бумажный фильтр No. **4** в держатель для фильтра.
- Мы рекомендуем использовать очень мелко молотый кофе. Засыпьте в фильтр кофе из расчёта примерно 6 г. (2 чайные ложки) на большую чашку и 4 г. ($1^1/_2$ чайные ложки) на маленькую или в зависимости от Вашего вкуса.
- Закройте крышку фильтра (5) и установите держатель (6) на место.
- Откиньте крышку (3) резервуара (4) и залейте в него желаемое количество холодной воды (мин. 2 средние чашки) (см. рис II).
- Внутри резервуара имеется планка с отметками уровня воды: слева – для обычных чашек (прибл. 125 мл), справа – для маленьких чашек.
- Не заливайте в резервуар больше, чем 8 чашек воды, при закипании она может выплеснуться !
- Закройте крышку резервуара, так как система «вапотроник» срабатывает только при закрытом резервуаре.
- Установите стеклянный ковшик (9) с крышкой (8) на теплоудерживающую плиту, при этом он своей крышкой открывает противокапельный клапан (см. рис.

III).
- Включите выключателем (1) теплоудерживающую плиту (10) по желанию до или после приготовления кофе. От этого будет зависеть температура кофе.
- Включите вилку сетевого шнура в розетку и включите кофеварку кнопкой (2) (см. рис. IV).
- Загорится контрольная лампочка, вода начнёт нагреваться. При максимальном количестве вода закипает прибл. через 5 минут.
- При достижении оптимальной для заварки температуры воды открывается стопорный клапан и начинается процесс заварки кофе.
- Сразу после закипания воды нагрев резервуара автоматически отключается, контрольная лампа при этом гаснет.
- Кофе стекает в стеклянный ковшик (9). Процесс заварки закончен после того, как вся вода пройдёт через фильтр с кофе.
- Выньте ковшик из кофеварки и перемешайте кофе, чтобы он был равномерной крепости.
- Оставшийся в ковшике кофе можно поставить на теплоудерживающую плиту для подогрева.
- Теплоудерживающая плита подогревается всё время до выключения её выключателем (1).
- Откройте крышку и удалите использованный фильтр с кофе. Почистите держатель фильтра и установите его на место (см. рис.V).

● Если Вам необходимо заварить кофе несколько раз подряд, рекомендуется кофеварку после каждой варки кратковременно выключить (прибл. на 5 мин.) и дать ей остыть с открытой крышкой резервуара, затем снова залить в него холодную воду.

Отсек для кабеля.

Имеющийся внизу отсек служит для укладки кабеля и ограничения его длины (см. рис. VI).

Чистка и уход.

Перед каждой чисткой отключайте кофеварку от сети и давайте ей полностью остыть. Никогда не погружайте кофеварку в воду или другую жидкость.

Корпус и нагревающую поверхность протирайте влажной безворсовой тканью.

Стеклянный ковшик (9), крышку (8) и держатель фильтра можно мыть в посудомоечной машине. Не используйте для чистки абразивные материалы.

Удаление накипи.

● Образование накипи не является признаком неисправности прибора.

Все бытовые водонагревательные электроприборы в зависимости от жёсткости воды, её качества и частоты использования необходимо очищать от накипи.

Для удаления накипи можно использовать слабый раствор уксуса.

Верным признаком появления накипи является:

- удлинение процесса заварки кофе,
- видимая накипь в резервуаре для воды или на клапане,
- не держит стопорный клапан.

Для удаления накипи проделайте следующее:

- залейте раствор 1 столовой ложки уксусной эссенции на мин. 250 мл **холодной** воды в резервуар для воды;
- вложите бумажный фильтр в держатель для фильтра и, не засыпая кофе, включите кофеварку;
- для удаления накипи и запаха

уксуса повторите эту процедуру 2-3 раза с чистой водой.
Не вливайте использованный раствор повторно и не сливайте его в эмалированную раковину.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Устранение возможных отклонений в работе кофеварки ...

Если процесс заварки кофе стал продолжительнее, не перекрывается стопорный клапан или Вы нечаянно включили кофеварку, не налив в неё воды, тогда необходимо удалить в ней накипь как описано в разделе гУдаление накипи“.
Если это не помогло, то возможно, что засорился клапан. В этом случае Вы можете его разобрать для чистки следующим образом: осторожно поверните стопорное устройство против часовой стрелки, удалите попавшие в него или в сливное отверстие резервуара инородные предметы и установите на место, повернув его по часовой стрелке.
Если вода выплёскивается из резервуара или процесс кипения заканчивается до того, как открылся сливной клапан, это значит, что Вы налили в кофеварку слишком много воды.
Заливайте в резервуар не больше 8 обычных чашек воды, но не меньше 2-х.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B, tel:
45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE,
Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati & Gabrini
C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu
Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

I/M No.: 8420.0000